



PAYS DE
SELTZ-LAUTERBOURG

OFFICE DE TOURISME

RANDONNÉES

en Pays de Seltz-Lauterbourg

WANDERWEGE / WALKING TRAIL



25
sentiers
à découvrir

www.tourisme-pays-seltz-lauterbourg.fr



Alsace



Suivez l'actualité
du Pays de Seltz-Lauterbourg
sur FACEBOOK

Ecouter. Voir.

Les grandes marques ont choisi

Schneider

OPTIQUE & SURDITÉ

Cartier OAKLEY Ray-Ban
HUGO BOSS Persol Paul Smith
Dior STARCK OLIVER PEOPLES

ROUTE DE HATTEN - 67470 SELTZ

03 88 86 12 17



TRAVAUX FORESTIERS
PLATEFORME BOIS DÉCHIQUETÉ
COMMERCIALISATION & INSTALLATION
DE CHAUDIÈRES BIOMASSE

L'énergie puisée au cœur de la nature



Un partenaire
proche de chez vous
Un savoir-faire
proche de la nature !

Tél. 06 72 18 48 48

11 A rte de Munchhausen - SELTZ

mail : joel.lengert@lengert.fr

Lengert, entreprise spécialisée dans les travaux
forestiers depuis plus de 10 ans.

Une expérience aiguisée du terrain • Des équipements
de dernières technologies • Une équipe soucieuse du travail
rapide et soigné à votre service • Le respect de l'environnement
et charte PEFC • Des services personnalisés et complets
de l'abattage jusqu'à la production de chaleur.

SOMMAIRE

+ LES SENTIERS BALISÉS PAR LE CLUB VOSGIEN

BEINHEIM	Circuit de Beinheim-ouest	12
BEINHEIM	Circuit de Beinheim-est	14
BUHL	Circuit du Fleckenstein	16
CROETTWILLER	Circuit de Croettwiller	18
EBERBACH / SELTZ	Circuit panoramique	20
LAUTERBOURG	Circuit des Hauts du canton	22
LAUTERBOURG	Les lignes de la Lauter	24
MOTHERN	Les berges du Rhin	26
MOTHERN	Sentier des Hauts de Mothern	28
NIEDERROEDERN	Circuit du Fronberg	30
SCHAFFHOUSE / SELTZ	Circuit de l'oratoire	32
SELTZ	Curiosités au bord des eaux	34
SELTZ	Circuit des cigognes	36
SELTZ	Circuit du Niederwald	38
SELTZ	Circuit du Rhin	40
SIEGEN	Circuit autour de Siegen	42
TRIMBACH	Sentier Pfaffenloch-Muelbach	44
WINTZENBACH	Sentier du Gaenseliesel	46

+ LES SENTIERS D'INTERPRÉTATION

BEINHEIM	Les arbres de notre région	48
BEINHEIM	La promenade des croix et calvaires	50
MUNCHHAUSEN	Balade dans le delta de la Sauer	52
NIEDERLAUTERBACH	Les découvertes de la Lauter	54
SELTZ	Le sentier des tumuli	56

+ LES PARCOURS DE SANTÉ

LAUTERBOURG		59
SELTZ		59

+ LES SENTIERS PÉDESTRES

PAYS DE SELTZ-LAUTERBOURG		60
---------------------------	--	----



Chambres d'Hôtes Chez Marie

06 82 61 32 62

42 Rte de Strasbourg 67470 SELTZ www.auberge-foret-seltz.com

03 88 86 50 45

Auberge
de la Forêt
par Jean-Louis WERLEIN



Rêve et Douceur

Institut de beauté & Spa

Soins, Epilations
Maquillage

55 rue Hollandaise
67470 SELTZ

Tél. 07 71 27 44 41
Uniquement sur rendez-vous

 INSTITUT REVE
ET DOUCEUR

www.reve-et-douceur.fr



LE PAYS DE SELTZ-LAUTERBOURG VÉRITABLE POUMON VERT

De nombreux sentiers balisés par le Club Vosgien, idéals pour la promenade en famille ou pour une promenade facile, vous sont proposés dans le Pays de Seltz-Lauterbourg.

Chaque randonnée mène à travers des paysages différents (Rhin, forêt, site protégé, Ried, plaine, vergers...) vous permettant de découvrir les richesses de notre joli coin. Certains circuits sont reliés entre eux.

N'hésitez pas à nous contacter pour préparer votre sortie en toute tranquillité et laissez-vous surprendre.

NOS ÉQUIPES VOUS ACCUEILLENT

À SELTZ 2 avenue du Général Schneider

- Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 13h30 à 17h30

+ À MOTHERN 7 rue Kabach

- De mai à septembre du lundi au vendredi de 14h à 18h
- D'octobre à avril du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30

+ À LAUTERBOURG 21 rue de la 1^{re} Armée

- De mai à septembre : du lundi au vendredi de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h le samedi de 9h30 à 12h30
- D'octobre à avril : du lundi au vendredi de 9h à 12h

Tél. +33 (0)3 88 05 59 79 info@tourisme-seltzlauterbourg.fr



RANDONNER

C'est flâner, écouter,
observer, admirer, apprécier
et respecter la nature !!!



28 rue Principale - 67930 Beinheim
Chloé Friedmann

**Vins, spiritueux, épicerie fine,
paniers gourmands, ateliers dégustation**

Tel. : 03 88 86 47 42

**HORAIRES
D'OUVERTURE :**

Mardi au vendredi
9h-12h et 14h-19h
Samedi 9h-17h non stop

www.bacchus-beinheim.com
Mail : contact@bacchus-beinheim.com

**Boulangerie - Pâtisserie
Salon de Thé**

**CULTURES
& GRAINES**
La Passion pour vous satisfaire

**Petits déjeuners
Formule Midi - Terrasse d'été**
Lundi, Mardi, Jeudi, Vendredi de 4h30 à 18h
Samedi de 4h30 à 15h et Dimanche de 7h à 12h

Christophe GRESSEL
03 88 54 62 31
22 rue du G^{ral} Mittelhauser à Lauterbourg
f CulturesGraines



**Eurovia Alsace Lorraine
Secteur de Wissembourg**

**5 rue du Trimich
Zone Industrielle Est
67160 Wissembourg**

**Tél. 03 88 54 18 18
Fax : 03 88 54 82 21**

1er prix Meilleur Foie Gras d'Alsace
Meilleure Bouchée à la Reine d'Alsace

**RESTAURANT
AU VIEUX MOULIN**
lauterbourg en Alsace

Maître Restaurateur
Formule du Jour
Ouvert du Mercredi au Dimanche
midi & soir
Produits Locaux

5A rue du Moulin • 67630 LAUTERBOURG
Tél. +33 3 88 94 60 29 • info@au-vieux-moulin.fr
f Restaurant Au Vieux Moulin - Lauterbourg
@AuVieuxMoulin
www.au-vieux-moulin.fr



 Es gibt mehrere beschilderte Wege, alle ideal für den Spaziergang mit der Familie oder eine einfache Wanderung, im Land Seltz-Lauterbourg ist alles möglich. Jede Wanderung durchquert verschiedene Landschaften (der Rhein, Wald, Naturschutzgebiet, Ried, Ebene, Obstgärten,...) und führt Ihnen die Reichtümer unseres schönen Eckchens vor. Einige Wanderwege sind miteinander verbunden. Das Tourismusbüro steht Ihnen zur Verfügung, um Sie zu beraten, anzuleiten, Touren vorzuschlagen usw. Wenden Sie sich gern an uns.

SELTZ

2 avenue du Général Schneider

- Von Montag bis Freitag von 9Uhr bis 12Uhr u. vom 13Uhr30 bis 17Uhr30

LAUTERBOURG

21 rue de la 1^{re} Armée

- von Mai bis September: Montag bis Freitag von 9Uhr30 bis 12Uhr30 u. 14Uhr bis 18Uhr, Samstag von 9Uhr30 bis 12Uhr30
- von Oktober bis April: Montag bis Freitag von 9Uhr bis 12Uhr

MOTHERN

7 rue Kabach

- vom Mai bis September: Montag bis Freitag von 14Uhr bis 18Uhr
- von Oktober bis April: von Montag bis Freitag von 13Uhr30 bis 17Uhr30



There are many way-marked footpaths, ideal for family or easy walks, in the "Land" of Seltz-Lauterbourg. Each walk leads towards a different landscape (Rhine, forest, protected site, Ried, plain, orchards...) allowing you to discover the wealth of our pretty area. The Tourist Information Office is there to advise you, point you in the right direction, suggest walks you may enjoy... Please feel free to contact us. We'll be delighted to help you to explore the Rhine Plain!

SELTZ

2 avenue du Général Schneider

- Monday to friday from 9:00am to 12:00am and from 13:30pm to 17:30pm

LAUTERBOURG

21 rue de la 1^{re} Armée

- from may to september: Monday to friday from 9:30am to 12:30am and from 2:00pm to 6:00pm Saturday: from 9:30am to 12:30am
- from october to april from Monday to Friday from 9am to 12:00am

MOTHERN

7 rue Kabach

- from may to september Monday to friday from 2:00pm to 6:00pm
- from october to april Monday to friday from 1:30pm to 5:30pm

Tél +33 (0)3 88 05 59 79
info@tourisme-seltzlauterbourg.fr

Restaurant LE 76



Terrasse d'été

Consultez-nous pour
vos comités d'entreprise

Tél : 03 88 86 31 87
76 rue Principale
67930 BEINHEIM
le76@restaurantle76.fr
www.restaurantle76.fr

W & T Constructions

CONSTRUCTIONS NEUVES
DÉMOLITIONS - COUVERTURE
RÉNOVATIONS
CHARPENTE - ZINGUERIE

1 B Route de Buhl
67470 NIEDERROEDERN
Bureau 03 88 86 11 85
Fax 03 88 86 15 62
wtconstructions.weiss@gmail.com



- Chauffage
- Sanitaire
- Entretien
- Dépannage
- Installation



67 rue du Rhin
67470 MUNCHHAUSEN
03 88 86 53 63



- Cours d'équitation, de voltige, d'initiation et de perfectionnement
- Promenade débutants et confirmés, jusqu'à 30 pers.
- Promenade en calèche jusqu'à 45 pers.
- Stage vacances, possibilité de camping
- Restaurant : 80 places + 60 en terrasse
- 6 chambres 2/3 pers. et dortoir...

Route de Mothern - 67630 NEEWILLER
Tél. centre : 03 88 54 60 72
Estelle : 06 61 70 42 53
info@haras-de-la-nee.com
www.haras-de-la-nee.com



LE CLUB VOSGIEN



Plus de 110 clubs en Alsace, Lorraine et Franche-Comté pour découvrir, s'initier, partager sa passion pour la randonnée pédestre

Le Club Vosgien couvre l'ensemble du massif des Vosges depuis la Hardt à la frontière allemande jusqu'au Jura à la frontière suisse. Fort de ses 20 000 km d'itinéraires balisés, il n'est pas réservé à la seule montagne. Les associations alsaciennes balisent également des randonnées en plaine du Rhin, dès que les lieux comportent un caractère bucolique et/ou historique évident.

Des sentiers de grande randonnée GR*, signalisés par un rectangle de couleur, parcourent avec une incursion en Lorraine, l'Alsace du nord au sud. Les boucles marquées d'un anneau et balisées au départ d'un parking, sont réalisables dans une demi-journée. Elles peuvent souvent être

combinées entre-elles pour en augmenter le parcours.

Le balisage du Club Vosgien est conçu pour être rassurant et fonctionnel : il offre en effet tant aux marcheurs occasionnels et touristes de passage qu'aux randonneurs aguerris, la possibilité d'emprunter les chemins et sentiers balisés par le Club Vosgien sans craindre de se perdre. Les cartes topographiques indiquant les itinéraires et édités par le CV les y aideront.

Si vous appréciez notre travail, soutenez-nous en adhérant à l'un de nos clubs. Information des activités des clubs et refuges sur www.club-vosgien.eu

*Appellation protégée propre la Fédération Française de Randonnées Pédestres





**Pain & Yufka
fait maison**

... Terrasse d'été ...

**du Mardi au Samedi
11h30 - 14h et 18h - 22h**

Dimanche : 17h - 22h

03 88 86 12 66

18 rue Principale 67470 SELTZ

Fritz Electricité s.a

**Equipement de réseaux
H.T.A et B.T.**

**Eclairages publics
Génie civil**

Réseaux gaz naturel

67470 SELTZ

Tél. 03 88 86 82 53

Fax : 03 88 86 14 23



fritz.electricite@wanadoo.fr

**Siège social : 5 rue des Merles
NIEDERROEDERN**

**SALON DE MODELAGE
THAILANDAIS
CHEZ NING**

SPÉCIALITÉS :

**Massage thaï traditionnel
Massage thaï aux huiles
Modelages aux plantes
Modelage aux pierres chaudes**

Diplômée

**09 53 41 55 66
07 70 77 07 41**

**Horaires :
Lundi au samedi
sur rendez-vous**

**36 rue de la Haute Vienne
67680 Neewiller près Lauterbourg
tél : 03 83 331 313**



GARAGE WALTZ SARL

Agent RENAULT

Tél. 03 88 94 32 99

Fax 03 88 53 67 16

**4 rue Marcel Bisch - 67470 SELTZ
stephane.waltz.seltz02@reseau.renault.fr**

**Dépannage local :
06 14 91 24 02**

LE CLUB VOSGIEN



Der Club Vosgien: Mehr als 110 Ortsgruppen im Elsass, in Lothringen und in der Franche-Comté, um auf Entdeckungstour zu gehen, erste Erfahrungen im Wandern zu sammeln, seine Leidenschaft fürs Wandern zu teilen. Der Club Vosgien informiert über die gesamten Vogesen, von der Hardt an der deutschen Grenze bis zum Jura an der schweizerischen Grenze. Mit seinen 20 000 km markierten Wanderwegen widmet er sich nicht nur dem Gebirge. Die elsässischen Ortsgruppen markieren ebenfalls Wanderwege in der Rheinebene, sobald die Örtlichkeiten sich offensichtlich idyllisch und/oder historisch interessant gestalten.

Mit einem farbigen Rechteck gekennzeichnete Fernwanderwege (Sentier de grande randonnée GR*) durchziehen das Elsass von Norden nach Süden mit einem Abstecher nach Lothringen. Die mit einem Ring gekennzeichneten und von einem Parkplatz aus markierten Rundstrecken können an einem halben Tag bewältigt werden. Sie können oft untereinander kombiniert werden, um die Wegstrecke zu verlängern. Die Markierung des Club Vosgien soll sich ermutigend und funktionell gestalten: Sie bietet sowohl Gelegenheitswanderern und Touristen auf Durchreise als auch erfahrenen Wanderern die Möglichkeit, die vom Club Vosgien markierten Wege zu benutzen, ohne befürchten zu müssen, dass man sich verläuft. Die vom CV herausgegebenen topographischen Karten, auf denen die Wanderstrecken angegeben sind, helfen hierbei. Wenn Ihnen unsere Arbeit gefällt, unterstützen Sie uns, indem Sie Mitglied einer unserer Ortsgruppen werden. Informationen über die Tätigkeiten der Ortsgruppen und Schutzhütten auf www.club-vosgien.eu

*Geschützte Bezeichnung des französischen Wanderverbandes Fédération Française de Randonnées Pédestres



The Club Vosgien (CV): More than 110 local clubs in Alsace, Lorraine and Franche-Comté to discover, learn about and share your passion for hiking

The Club Vosgien covers the Vosges mountains in their entirety, from La Hardt on the German border down to the Jura on the Swiss border. With its 20,000 km of signposted hiking trails, it doesn't limit itself just to mountains. The local Alsatian clubs also signpost hiking trails on the Rhineland plain, wherever the location displays an obvious bucolic and/or historic character.

GR* (grande randonnée) hiking trails, signposted by a coloured rectangle, cross Alsace from north to south, with a further incursion into Lorraine. The circular trails, marked with a ring and signposted from a car park, can be completed in half a day. They can often be combined with each other to increase the distance covered by the hike. Club Vosgien signposting is designed to be reassuring and functional: indeed, it offers Sunday hikers and passing tourists as well as seasonal long-distance hikers the chance to follow the tracks and trails signposted by the Club Vosgien without fear of losing their way. Topographical maps that show the itineraries, which are published by the CV, offer them further assistance. If you appreciate the work we do, support us by joining one of our local clubs. Information on club activities and refuges on www.club-vosgien.eu

*Protected appellation owned by the Fédération Française de Randonnées Pédestres

BEINHEIM

+ CIRCUIT : BEINHEIM OUEST

Départ : à la salle polyvalente (1 rue du Foyer)

Accès par la gare de Roppenheim

Suivre le balisage : anneau rouge

Distance : 12 km

Durée : 2h30

Difficulté : moyenne

Longeant le Stadenrhein, un petit cours d'eau alimenté par la nappe phréatique, le parcours traverse une partie des vergers du Schwang, le dernier ensemble de vergers à hautes tiges d'importance existant encore dans le Ried. Après être passé par un quartier du village nous longerons la Sauer pour arriver, après le pont, près du siège de la Communauté de Communes, ancien manoir d'un général d'empire. A voir, à proximité, le jardin Napoléonien et la maison bleue la plus ancienne du village. Un peu plus loin près de l'église, est exposé un mécanisme d'horlogerie et devant l'église se trouve la tombe monumentale du général Schramm ancien propriétaire du manoir. A voir, les vitraux de l'église. A proximité immédiate on pourra visiter le parc des jardins éphémères et monter jusqu'à la Maison des Aînés. La colline où elle se trouve est une ancienne motte castrale artificielle avec un château. Un pavillon de chasse des Barons de Fleckenstein a pris

la suite, qui, lui fut transformé par la suite en presbytère. De ce bâtiment ne subsiste que les 2 murs avant, le restant ayant été démolé et reconstruit à l'identique. A la lisière du village un petit bâtiment en bois à droite a été transformé en abri pour chouette chevêche. Après le deuxième passage à niveau, on passe à proximité d'un premier vieux calvaire, un deuxième se trouve près de l'usine Catalent (conditionnement pharmaceutiques). Cette usine est construite sur l'emplacement d'une caserne de la Ligne Maginot. Après un grand étang, le circuit mène à la chapelle St Vit de 1806, ce fut au Moyen Âge, un pèlerinage très fréquenté – voir les vitraux. Au tunnel, sous la voie ferrée, le circuit anneau rouge rejoint celui balisé d'un anneau bleu. La zone de loisir du Hohwerd fait la part belle à la nature, avec des enclos avicoles, des jardins familiaux, un espace jeux et des vergers. Le retour se fera par un sentier nature longeant à nouveau le Stadenrhein.



 **Start:** salle polyvalente (1 rue du Foyer)
Roter Ring
(12 km – ca. 2,5 Std. – mittelschwer)

Die Strecke führt am Stadenrhein entlang, einem kleinen, von Grundwasser gespeisten Wasserlauf, sowie durch einen Teil der Obstgärten des Schwangs, der letzten im Ried noch bestehenden großen Hochstammobstkultur. Nachdem wir ein Wohnviertel des Dorfes durchquert haben, gehen wir der Sauer entlang und gelangen nach der Brücke in die Nähe des Sitzes des Gemeindeverbands in einem ehemaligen Landsitz eines Generals aus der Zeit des Kaiserreichs. Sehenswert sind in der Nähe der Napoleonische Garten und das blaue Haus, das älteste Haus des Dorfes. Etwas weiter entfernt, bei der Kirche, ist ein Uhrwerk ausgestellt und vor der Kirche befindet sich das Grabmal von General Schramm, des ehemaligen Eigentümers des Landsitzes. Sehenswert sind die Glasfenster der Kirche. In unmittelbarer Nähe lädt der Park der temporären Gärten zum Besuch und zu einem Bummel bis zum Seniorenheim ein. Der Hügel, auf dem es steht, ist ein ehemaliger, künstlich angelegter Burghügel mit einer Niederungsburg. Ein Jagdpavillon der Barone von Fleckenstein trat an ihre Stelle und wurde danach wiederum in ein Pfarrhaus umgebaut. Von diesem Gebäude bestehen nur noch die beiden vorderen Mauern, da der Rest abgerissen und identisch wiederaufgebaut wurde. Am Rande des Dorfes wurde ein kleines Gebäude aus Holz auf der rechten Seite in einen Unterschlupf für Steinkauze umgebaut. Nach dem zweiten Bahnübergang gelangt man in die Nähe eines ersten alten Bildstocks, ein zweiter befindet sich in der Nähe der Fabrik Catalent (Pharmaverpackung). Diese Fabrik wurde an der Stelle einer Kaserne der Maginot-Linie errichtet. Die Wanderstrecke führt nach einem großen Teich zur Veitskapelle (Chapelle St Vit) aus dem Jahr 1806, dies war im Mittelalter ein vielbesuchter Pilgerort – sehenswert sind die Glasfenster. Die Wanderstrecke roter Ring trifft am Tunnel, unter dem Bahngleis auf die mit einem blauen Ring markierte Strecke. Das Naherholungsgebiet Hohwerd bietet ein gutes Umfeld für die Natur mit Kleintiergehegen, Schrebergärten, einem Spielplatz und Obstgärten. Der Rückweg erfolgt über einen Naturpfad, der wieder am Stadenrhein entlangführt.

 **Start:** at the salle polyvalente
(1 rue du Foyer)

Follow the trail marks: red ring

Distance: 12 km

Duration: 2h30

Difficulty: average

Walking beside the Stadenrhein, a small water course fed by groundwater, the trail crosses a section of the Schwang orchards, the last collection of orchards of long stems that still exists in the Ried. After passing through part of the village, we walk alongside the Sauer and over the bridge, before coming to the offices of the Community of Communes, a manor house once owned by an imperial general. Also nearby is the Napoleonian Garden and the Blue House, the oldest in the village. A little further, near the church, a clock mechanism is exhibited and, in front of the church, we find the monumental tomb of General Schramm, the former owner of the manor house. The church's stained-glass windows are worth seeing. In the immediate vicinity, you can visit the temporary gardens park and climb up to the Maison des Aînés. The hill on which it stands is a man-made former castle mound. It was eventually replaced by a hunting lodge owned by the Barons of Fleckenstein, which was later, in its turn, converted into a presbytery. Of that building, only the two front walls remain, the rest having been demolished and rebuilt along the same lines. On the outskirts of the village, a small wooden building on the right has been converted into a shelter for little owls Chevêche. After the second level crossing, we pass in the vicinity of a first old wayside cross. A second one can be found near the Catalent factory, which packages pharmaceuticals. This factory was built on land once occupied by a barracks for the Maginot Line. After a large pond, the trail takes us to St Vitus' Chapel, which dates from 1806. In mediaeval times, it was a very busy place of pilgrimage – take a look at the stained-glass windows. At the tunnel under the railway line, the red ring trail joins the one signposted by a blue ring. The Hohwerd leisure area puts considerable emphasis on nature, with its bird enclosures, allotments, games area and orchards. The way back is via a nature trail that again runs alongside the Stadenrhein.

BEINHEIM

+ CIRCUIT : BEINHEIM EST

Départ : à la salle polyvalente (1 rue du Foyer)

Accès par la gare de Roppenheim

Suivre le balisage : anneau bleu

Distance : 12 km

Durée : 2h30

Difficulté : moyenne



Le circuit longe le Stadenrhein par le sentier nature, pour gagner la zone de loisirs du Hohwerd (enclos avicole, jardins familiaux, vergers, espace jeux). Après le tunnel sous la voie ferrée, le parcours traverse un bout de la forêt de Beinheim avant de la longer sur sa lisière. Après avoir traversé la digue, le circuit longe sur quelques centaines de mètres la Moder qui se jette ici dans le Rhin. Revenu sur la digue, on peut voir la tourelle d'un fortin de berge de la ligne Maginot partiellement recouvert par la digue. Après le port nautique, le parcours

passse sous le pont du Rhin, ancien pont ferroviaire existant depuis plus de 100 ans. La grande gravière que l'on contourne est reliée au Rhin et abrite le port de Beinheim utilisé notamment par l'usine Roquette (industrie amidonnière). Dans la gravière une île laissée intentionnellement abrite une colonie de hérons cendrés. En contrebas de la digue, après la gravière, on peut observer à droite un reste de forêt rhénane encore intact. Le chemin du retour suit à nouveau le Stadenrhein jusqu'à la salle polyvalente.



 **Start:** salle polyvalente (1 rue du Foyer)

Blauer Ring
(12 km – ca. 2,5 Std. – mittelschwer)

Die Strecke führt am Stadenrhein entlang über den Naturpfad bis zum Naherholungsgebiet Hohwerd (Kleintiergehege, Schrebergärten, Obstgärten, Spielplatz). Nach dem Tunnel unter dem Bahngleis verläuft die Strecke durch ein Stück des Beinheimer Forsts, bevor sie an seinem Rand entlang führt. Nachdem sie den Deich überquert hat, führt die Strecke einige hundert Meter an der Moder entlang, die hier in den Rhein mündet. Nach der Rückkehr zum Deich ist der Geschützturm eines Uferblockhauses der Maginot-Linie zu erkennen, welches vom Deich zum Teil verdeckt wird. Nach dem Yachthafen führt die Strecke unter der Rheinbrücke, einer ehemaligen Bahnbrücke hindurch, die seit mehr als 100 Jahren existiert. Der große Baggersee, um den sie herumführt, ist mit dem Rhein verbunden und beherbergt den vor allem von der Fabrik Roquette (stärkeverarbeitende Industrie) genutzten Beinheimer Hafen. Eine im Baggersee mit Absicht belassene Insel beherbergt eine Graureiherkolonie. Unterhalb des Deichs, nach dem Baggersee, ist auf der rechten Seite ein Rest des noch intakten Rheinauenwalds zu erkennen. Der Rückweg folgt dem Stadenrhein erneut bis zur Mehrzweckhalle.

Kombination roter Ring und blauer Ring: 20 km

Beginnen Sie mit dem roten Ring bis zum Tunnel unter dem Bahngleis und folgen Sie danach dem blauen Ring.

Anneau bleu

Combinaison anneau rouge et anneau bleu : 20 km

Commencer par le circuit anneau rouge jusqu'au tunnel sous la voie ferrée puis prendre l'anneau bleu.

 **Start:** at the salle polyvalente (1 rue du Foyer)

Follow the trail marks: blue ring

Distance: 12 km

Duration: 2h30

Difficulty: average

The trail runs alongside the Stadenrhein via the nature trail to come to the Hohwerd leisure area (bird enclosure, allotments, orchards, games area). After the tunnel under the railway line, the trail crosses a small part of Beinheim Forest before running along its edge. After crossing the dyke, the trail runs alongside a few hundred metres of the Moder, which flows into the Rhine at this point. Back on the dyke, we can see the turret of a small riverside fort on the Maginot Line, partially covered by the dyke. After the port basin, the trail goes under the Rhine Bridge, a former railway bridge which has existed for more than 100 years. The large gravel pit that we skirt is connected to the Rhine and houses the port of Beinheim, which is used, among others, by the Roquette factory (starch industry). In the gravel pit, an islet left intentionally to its own devices is home to a colony of grey herons. Below the dyke, after the gravel pit, we can see a still unspoiled remnant of the Rhine forest to the right. The way back again follows the Stadenrhein to the community hall.

Red ring and blue ring combination: 20 km

Begin with the red ring trail until the tunnel under the railway line and then follow the blue ring.

BUHL

+ CIRCUIT DU FLECKENSTEIN

Départ : Mairie (92 rue des Seigneurs)

Suivre balisage : anneau bleu

Distance : 4,7 km

Durée : 1h15

Difficulté : promenade

Carte 3914-OT



Au départ de la mairie, longer la rue des Seigneurs, tourner à droite (rue des Vignes). Au bout de la rue, une magnifique vue sur Buhl et les villages avoisinants vous attend. Emprunter le chemin de terre. Passer devant un calvaire. Le sentier mène autour du village. Admirez le paysage diversifié : une vue imprenable sur les champs, la forêt et le village.



 **Start:** Mairie
(92 rue des Seigneurs)

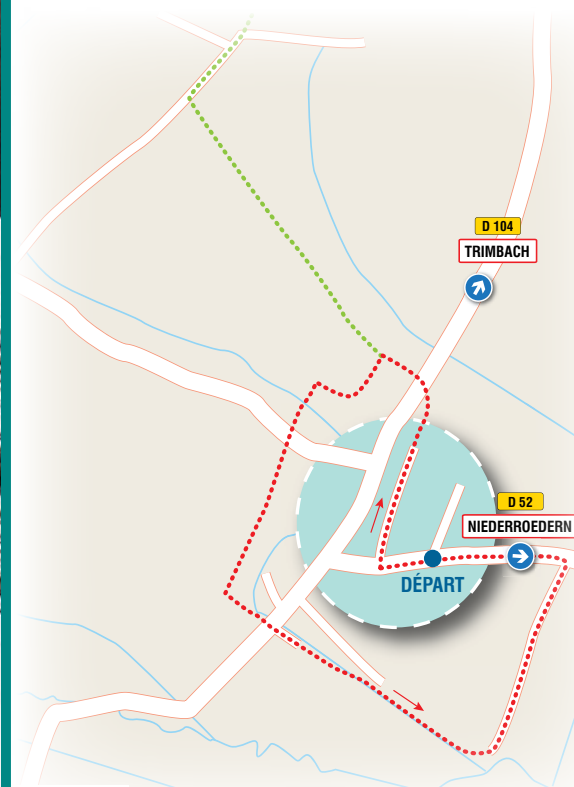
Blauer Ring
(4.7 km – ca. 1 ½ Std. - leicht
Carte 3914-OT

Vom Rathaus ausgehend die rue des Seigneurs folgen, rechts abbiegen (rue des Vignes). Am Ende der Straße erwartet Sie ein herrlicher Ausblick auf Buhl und die Nachbardörfer. Biegen Sie in den Feldweg ein. Gehen Sie an einem Bildstock vorbei. Der Weg führt um das Dorf herum. Bewundern Sie die vielfältige Landschaft: ein unverbauter Ausblick auf die Felder, den Wald und das Dorf.

 **Start:** at the town hall
(92 rue des Seigneurs)

Follow the trail marks: blue ring
Distance: 4.7 km
Duration: 1h15
Difficulty: easy
Carte 3914-OT

Starting from the town hall, walk along the rue des Seigneurs and turn right (rue des Vignes). At the end of the street, a wonderful view of Buhl and the neighbouring villages awaits you. Take the earth track. Pass by a wayside cross. The trail skirts the village. Enjoy the varied landscape: a breathtaking view over fields, forest and village.



Anneau bleu

CROETTWILLER

+ CIRCUIT DE CROETTWILLER

Départ : Mairie (21 rue Principale)

Suivre balisage : anneau rouge

Distance : 5 km

Durée : 1h15

Difficulté : promenade

Carte 3914-OT



Face à la Mairie prendre la rue principale en direction de Trimbach. Après la dernière maison, quitter la D34, franchir le pont du ruisseau « Eldersbach », prendre le chemin rural jusqu'à la ferme. Bifurquer à gauche (face à la ferme), s'engager dans le chemin appelé « Altrömerstrasse ». Passer près du pont jusqu'au potelet marqué P1, poursuivre le chemin sur 250 m puis tourner à droite vers le chemin du « Heitzenwaedel ».

Au calvaire Krieg tourner à droite sur la D128. On s'arrête au point de vue panoramique PAMINA. Quitter la D128 à gauche le chemin de crête dit « Lange Hoehe » (chemin carrossable, quelque peu en herbe). Après env. 300 m tourner à droite pour rejoindre et suivre l'anneau rouge jusqu'au point de départ. On piétine successivement les limites des bans d'Eberbach, Niederroedern et Croettwiller.



 **Start:** Mairie
(21 rue Principale)

Roter Ring
(5 km - ca. 1 ¼ Std. - leicht)
Carte 3914-OT

Biegen Sie dem Rathaus gegenüber in die Hauptstraße in Richtung Trimbach ein. Verlassen Sie die D34 nach dem letzten Haus, überqueren Sie die Brücke über den „Eldersbach“, gehen Sie den Flurweg entlang bis zum Bauernhof. Nach links abzweigen (gegenüber dem Bauernhof), in den als „Altrömerstrasse“ bezeichneten Weg abbiegen. Gehen Sie in der Nähe der Brücke bis zu dem mit P1 markierten Pfosten, den Weg 250 m weitergehen und dann rechts in den Weg „Heitzenwaedel“ einbiegen. Am Bildstock Krieg rechts in die D128 einbiegen. Machen Sie am PAMINA-Panoramaaussichtspunkt Halt. Verlassen Sie die D128 links über den als „Lange Hoehe“ bezeichneten Höhenweg (befahrbarer Weg, ein wenig mit Gras bewachsen). Nach ca. 300 m rechts abbiegen, um zum roten Ring zu gelangen und ihm bis zum Ausgangspunkt zu folgen. Man überschreitet nacheinander die Grenzen der Gemeindegebiete von Eberbach, Niederroedern und Croettwiller.

 **Start:** at the town hall
(21 rue Principale)

Follow the trail marks: red ring
Distance: 5 km
Duration: 1h15
Difficulty: easy
Carte 3914-OT

Opposite the Town Hall, take the rue principale towards Trimbach. After the last house, leave the D34, cross the bridge over Eldersbach stream, and follow the country track to the farm. Fork to the left (opposite the farm) and take the track called Altrömerstrasse. Pass close by the bridge until you reach the post marked P1, continue along the track for 250 m and then turn right towards the Heitzenwaedel track. At the Krieg wayside cross, turn right on to the D128. Take a break at the PAMINA panoramic viewing point. Leave the D128 on the left, taking the Chemin de Crête called the Lange Hoehe (a track suitable for motor vehicles, sometimes a little overgrown). After approx. 300 m, turn right to join and follow the red ring to the point of departure. We successively ramble over the outskirts of the communal limits of Eberbach, Niederroedern and Croettwiller.



EBERBACH PRÈS SELTZ

+ CIRCUIT PANORAMIQUE

Départ : Place de l'Église
Suivre balisage : anneau bleu
Distance : 6 km
Durée : 2h15
Difficulté : promenade
Carte 3914-OT

Prendre la rue du Tilleul vers la gauche puis la rue Calvin et rester sur la voie comme pour faire le tour du village. Arrivé sur la rue principale RD 128 prendre à droite sur 400 m ensuite prendre vers la gauche en direction de la Ferme du Neugartenhof. À la ferme prendre sur la droite en suivant le chemin de crête. Sur la RD 246 prendre à droite et suivre celle-ci sur 300 m puis prendre le vallon sur la gauche. Au fond du vallon prendre à droite pour arriver au point panoramique (192 m) sur la RD 128. Longer la RD 128 vers la droite sur 400 m pour passer devant le Banc Napoléon ensuite descendre dans le vallon à gauche pour reprendre le premier chemin à droite. Arrivé sur la RD 246 longer celle-ci vers la gauche sur 50 m. pour prendre le chemin à droite vers l'église et le village.

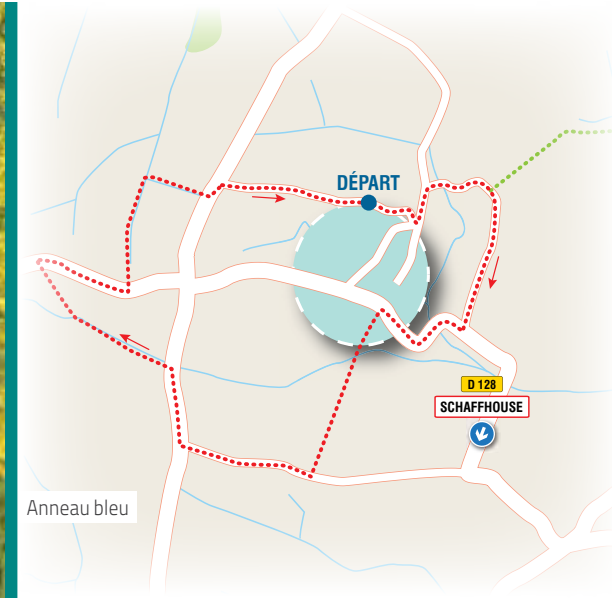


 **Start:** place de l'Église
Blauer Ring
(6 km – ca. 2 ¼ Std. – leicht)
Carte 3914-OT

In die Rue du Tilleul links einbiegen, danach in die Rue Calvin einbiegen und auf dem Weg bleiben, als wolle man um das Dorf herum gehen. Auf der Hauptstraße RD128 angekommen, über 400 m nach rechts und anschließend nach links in Richtung des Bauernhofs Ferme du Neugartenhof abbiegen. Am Bauernhof rechts abbiegen, indem Sie dem Höhenweg folgen. Auf der RD246 nach rechts abbiegen und dieser Straße über 300 m folgen, danach in das kleine Tal auf der linken Seite einbiegen. Am Ende des kleinen Tals rechts abbiegen, um zum Panoramaaussichtspunkt (192 m) auf der RD128 zu gelangen. Die RD128 nach rechts über 400 m entlanggehen, an der Napoleonbank vorbei gehen, danach in das kleine Tal auf der linken Seite einbiegen und den ersten Weg rechts nehmen. Auf der RD 246 angekommen, diese Straße nach links über 50 m entlanggehen und in den Weg rechts zur Kirche und zum Dorf einbiegen.

 **Start:** place de l'Église
Follow the trail marks:
blue ring
Distance: 6 km
Duration: 2h15
Difficulty: easy
Carte 3914-OT

Take the rue du tilleul to the left and then the Rue Calvin and stay on the road as if making a tour of the village. When you reach the rue principale, the RD 128, go right for 400 m and then go left in the direction of Neugartenhof Farm. At the farm, go right, following the chemin de crête. On the RD 246, go right and follow the road for 300 m and then take the small valley to the left. At the end of the valley, go right to get to the panoramic viewing point (192 m) on the RD 128. Walk along the RD 128 to the right for 400 m to pass in front of the Banc Napoléon and then go down into the small valley to the left to take the first track on the right. When you reach the RD 246, walk along it to the left for 50 m to get to the track on the right towards the church and the village.



LAUTERBOURG

+ CIRCUIT DES HAUTS DU CANTON

Départ : parking de la plage des mouettes (gare à 1 km)

Accès par la gare de Lauterbourg

Suivre le balisage : anneau rouge

Distance : 17 km

Durée : 5h

Difficulté : moyenne

Carte 3914-OT



Emprunter le parcours de santé et suivre le sentier « Les Hauts du Canton » balisé de l'anneau rouge. L'itinéraire passe par les chemins à travers champs jusque sur les hauts de Neewiller. Poursuivre vers le calvaire du Neuhoof, point culminant à l'endroit historique d'un château disparu, ainsi que du village disparu de Dürrenseebach. Magnifiques vues sur

la Forêt-Noire, la vallée du Rhin, le Bienwald, les montagnes du Pfälzerwald et des Vosges du Nord. Le parcours continue à proximité des villages de Salmbach, Niederlauterbach (arrêt à la Chapelle Notre Dame du Chêne) et Scheibenhard pour revenir sur Lauterbourg. Une option par la ville et ses monuments historiques allonge de 3 km.

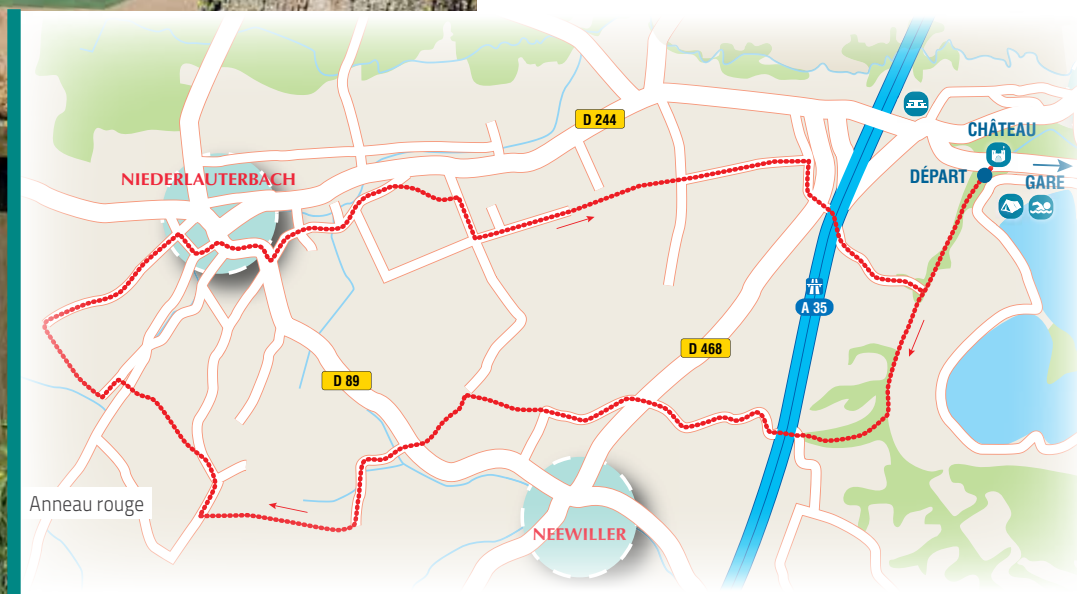


 **Start:** parking de la plage des mouettes (gare à 1 km)
Roter Ring
(17 km – ca. 5 Std. – mittelschwer)
Carte 3914-OT

Den Fitnesspfad nehmen und dem mit dem roten Ring markierten Weg „Les Hauts du Canton“ folgen. Die Wanderstrecke führt über die Wege querfeldein bis zu den Anhöhen von Neewiller. Weiter in Richtung Neuhofer Bildstock, dem höchsten Punkt, welcher an der ehemaligen Stelle einer aufgegebenen Burg sowie des aufgegebenen Dorfes Dürrenseebach liegt. Herrliche Ausblicke auf den Schwarzwald, die Rheinebene, den Bienwald, die Berge des Pfälzerwalds und der nördlichen Vogesen. Die Strecke führt weiter in die Nähe der Dörfer Salmbach, Niederlauterbach (Zwischenstopp an der Kapelle Notre Dame du Chêne) und Scheibenhard, um nach Lauterbourg zurückzukehren. Eine Anschlussmöglichkeit über die Stadt und ihre historischen Denkmäler verlängert die Strecke um 3 km.

 **Start:** at the parking de la plage des mouettes (gare à 1 km)
Follow the trail marks: red ring
Distance: 17 km
Duration: 5h
Carte 3914-OT

Take the fitness trail and follow the trail “Hauts du canton”, signposted by the red ring. The itinerary takes the paths through the fields to the heights above Néewiller. Continue towards the Neuhoof wayside cross, the highest point at the historic location of a defunct castle and of the vanished village of Dürrenseebach. Glorious views over the Black Forest, the Rhine Valley, the Bienwald, the mountains of the Pfälzerwald and the Northern Vosges. The trail continues in the vicinity of the villages of Salmbach, Niederlauterbach (stop at the Chapel of Our Lady of the Oak) and Scheibenhard on the way back to Lauterbourg. An optional diversion through the town and its historic monuments adds a further 3 km.



LAUTERBOURG

+ SENTIER DES LIGNES DE LA LAUTER

Départ : gare de Lauterbourg

Distance : 24,5 km

Durée : 6h30 de gare à gare
ou

Départ : parking terrain de foot de Scheibenhart (CD3)

Distance : 19 km

Durée : 5h

Suivre balisage : rectangle rouge

Difficulté : moyenne

carte : 3914 OT



Suivre le rectangle rouge pour traverser la ville, puis le village de Scheibenhart pour y rejoindre les Lignes de la Lauter au terrain de foot près de la RD 3. Cheminer sur le sentier mythique des Lignes jusqu'au pont de la Salmbacher Passage (abri), puis poursuivre en suivant toujours le rectangle rouge. A hauteur de Schleithal, l'itinéraire rejoint la route (aire de pique-nique en face) qu'il suffit

de longer pour reprendre le sentier à droite jusqu'au pont de la Bienwaldmühle. Longer la rivière sur la levée de terre pour rejoindre les ruines du château St-Rémy. Traverser la Lauter (passage en Allemagne) et rejoindre Altensadt en longeant la voie de chemin de fer. A partir d'Altensadt (église à visiter) continuer sur l'itinéraire marqué d'un anneau bleu pour atteindre Wissembourg.



 **Start:** Bahnhof Lauterbourg
(24,5 km - ca. 6,5 Std. von
Bahnhof zu Bahnhof)
oder
Start: Parkplatz vom Fussballplatz
Scheibenhart (CD3)
(19 km - ca. 5 Std.)
Rotes Rechteck
Schwer
carte: 3914 OT

Durchqueren Sie die Stadt und anschließend das Dorf Scheibenhart, um dort am Fußballplatz bei der RD 3 zu den Lauter-Linien zu gelangen. Wandern Sie über den legendären Weg der Linien bis zur Brücke der Salmbacher Passage (Unterstand), gehen Sie danach weiter, immer dem roten Rechteck folgend. In der Höhe von Schleithal trifft die Strecke auf die Straße (Picknickplatz gegenüber), der Sie einfach entlanggehen müssen, um in den Weg rechts bis zur Brücke der Bienwaldmühle einzubiegen. Gehen Sie den Fluss auf dem Erdwall entlang, um zu den Ruinen der Burg St-Rémy zu gelangen. Überqueren Sie die Lauter (Abstecher nach Deutschland) und kehren Sie dem Bahngleis entlang nach Altensadt zurück. Ab Altensadt (Kirche zu besichtigen) weiter über die mit einem blauen Ring markierte Strecke bis nach Wissembourg.

 **Start:** at the station
Lauterbourg

Distance: 24,5 km

Duration: 6h30 from station
to station

or

Start: at the parking terrain de foot
de Scheibenhart (CD3)

Distance: 19 km

Duration: 5h

Follow the trail marks:

Red rectangle

Difficulty: average

Carte 3914 OT

Cross the town and the village of Scheibenhart to get to the Lauter Lines at the football pitch near the RD 3. Stroll along the mythical Lines trail to the bridge at Salmbacher Passage (shelter) and continue, still following the red rectangle. At Schleithal, the itinerary joins the road (picnic area opposite) which you simply walk along to get back to the trail on the right to Bienwaldmühle bridge. Walk along the river on the dyke to get to the ruins of St-Rémy Castle.

Cross the Lauter (into Germany) and walk to Altensadt along the railway track. From Altensadt (church worth visiting) continue to follow the itinerary marked by a blue ring to get to Wissembourg.

MOTHERN

+ LES BERGES DU RHIN

Départ : Maison de la Wacht (7 rue Kabach)

Accès par la gare de Mothern

Suivre le balisage : anneau jaune

Distance : 8 km

Durée : 1h40

Difficulté : promenade

Carte 3914-OT



En direction du Rhin sur la D89, empruntez la piste cyclable. A la hauteur de la station de pompage on peut prendre le circuit dans l'un ou l'autre sens. Continuez tout droit vers le Rhin, empruntez le chemin de halage (à gauche). Au km 347,9 le sentier quitte les berges du Rhin pour repasser la digue et rejoindre le chemin d'exploitation en longeant la forêt.

Au bout de 250 m pénétrez dans les 'Bois de Mothern, forêt touffue, aux arbres impressionnants, sur la droite découvrez un bras mort du Rhin « Breitlacher Rhein ». Suivez le chemin en lisière de forêt pour atteindre le « Kühlackerweg » bordé de champs qui débouchera sur la RD 89 à la hauteur de la station de pompage pour rejoindre le lieu de départ.



 **Start:** Maison de la Wacht (7 rue Kabach)

Gelber Ring

(8 km – ca. 1 Std.40 min – leicht)

Carte 3914-OT

Den Radweg auf der D89 in Richtung Rhein nehmen. Die Strecke kann in Höhe des Pumpwerks in beide Richtungen zurückgelegt werden. Weiter geradeaus zum Rhein, biegen Sie in den Treidelweg (links) ein. Am Rheinkilometer 347,9 führt die Strecke von den Rheinufern weg und wieder über den Deich zurück zum Forstweg den Wald entlang. Betreten Sie nach 250 m den 'Motherner Wald, einen dichten Wald mit beeindruckenden Bäumen, wobei Sie rechts einen Altrheinarm, den „Breitlacher Rhein“ entdecken. Folgen Sie dem Weg am Waldrand entlang bis zum „Kühlackerweg“, der von Feldern gesäumt ist und in Höhe des Pumpwerks in die RD 89 einmündet, um zum Ausgangspunkt zu gelangen.

 **Start:** at the Maison de la Wacht (7 rue Kabach)

Follow the trail marks: yellow ring

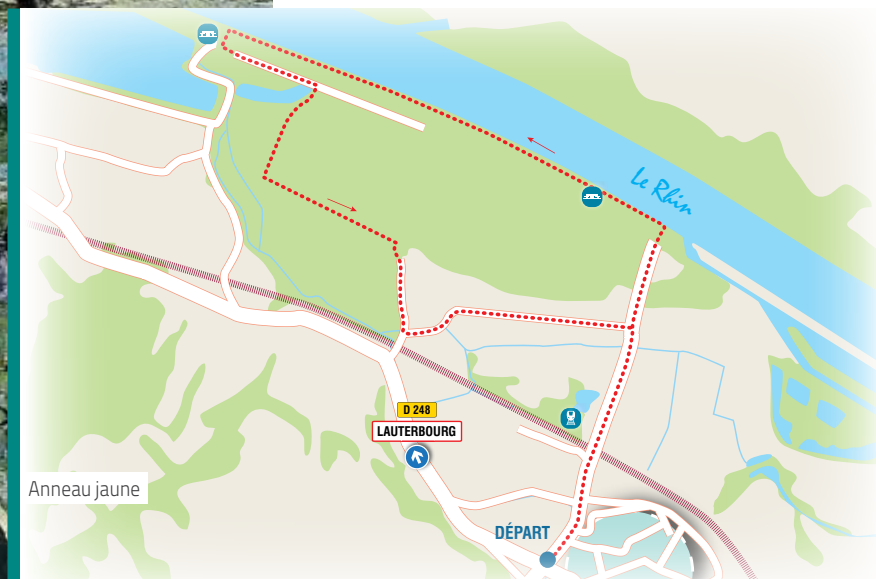
Distance: 8 km

Durance: 1h40

Difficulty: easy

Carte 3914-OT

Heading towards the Rhine on the D89, take the cycle track. At the pumping station, you can follow the trail in either direction. Continue straight ahead to the Rhine and take the tow path (to the left). At km 347.9 the trail leaves the banks of the Rhine to go back over the dyke and join the farm road alongside the forest. After 250 m, go into the Mothern Woods, a lush forest with impressive trees. On the right, explore an oxbow lake on the Rhine, the Breitlacher Rhein. Follow the track along the edge of the forest to get to the Kühlackerweg with fields on either side, which comes out on the RD 89 at the pumping station to get back to the starting point.



MOTHERN

+ SENTIER DES HAUTS DE MOTHERN

Départ : Maison de la Wacht (7 rue Kabach)

Accès par la gare de Mothern

Suivre le balisage : anneau bleu

Distance : 8 km

Durée : 1h40

Difficulté : promenade

Carte 3914-OT



En direction de Néewiller, c'est à la « grotte » vieille de plus d'un siècle, dédiée à la vierge, que la randonnée est réellement amorcée. Poursuivez la balade, au détour de quelques sentiers, vous atteindrez le « Pavillon de chasse ». Ce point culmine à 172 m. d'altitude et nous offre une vue imprenable sur la vallée du Rhin et la Forêt Noire. On dit même, que par très beau temps, la pointe de la cathédrale de

Strasbourg serait visible. Bifurquez vers le N/E pour découvrir le centre équestre « Haras de la Née » (passage autorisé de jour). Vous remarquerez aussi de nombreux calvaires et statues érigés tout au long du sentier. Au « calvaire de la Vierge » vous prenez la direction sud pour piquer sur le village par un superbe chemin creux, pour ensuite longer le ruisseau du « Kabach » et rejoindre le lieu de départ.



 **Start:** Maison de la Wacht (7 rue Kabach)

Blauer Ring

(8 km – ca. 1 Std. 40 min – leicht)

Carte 3914-OT

Die Wanderung beginnt in Richtung Néewiller erst richtig bei der mehr als einhundert Jahre alten, der Heiligen Jungfrau geweihten „Grotte“. Wandern Sie weiter mit einem Abstecher über einige Wege bis zum „Jagdpavillon“. Dieser Punkt liegt in 172 m Höhe und bietet Ihnen einen unverbauten Ausblick auf die Rheinebene und den Schwarzwald. Es wird sogar behauptet, bei sehr schönem Wetter sei die Spitze des Straßburger Münsters zu erkennen. Zweigen Sie in Richtung N/O ab, um das Reitzentrum „Haras de la Née“ zu erkunden (Durchgang am Tag erlaubt). Sie erkennen ebenfalls zahlreiche Bildstöcke und Statuen, welche entlang des Weges errichtet wurden. Gehen Sie am „Madonnenbildstock“ in Richtung Süden, um über einen herrlichen Hohlweg zum Dorf zu gelangen und um danach dem „Kabach“ entlang zum Ausgangspunkt zurückzukehren.

 **Start:** at the Maison de la Wacht (7 rue Kabach)

Follow the trail marks: blue ring

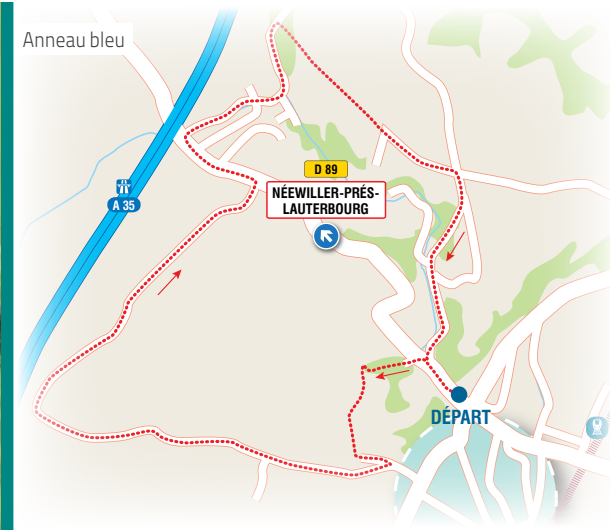
Distance: 8 km

Durance: 1h40

Difficulty: easy

Carte 3914-OT

Heading towards Néewiller, it's at the more than a century old "grotto", dedicated to the Virgin Mary, that the hike really gets under way. Continue the walk, along the twists and turns in the trail, until you come to the "Hunting Lodge". This point reaches 172 m above sea level and gives us a breathtaking view over the Rhine Valley and the Black Forest. It is even said that, when the weather is very clear, it is possible to see the spire of Strasbourg Cathedral. Fork to the NE to discover the horse riding centre, the "Haras de la Née" (right of way permitted during the daytime). You will also notice numerous wayside crosses and statues standing along the trail. At the "Wayside Cross of the Virgin Mary", head in a southerly direction to swoop down into the village via a beautiful sunken lane and then walk along Kabach brook to get back to the point of departure.



NIEDERROEDERN

+ LE SENTIER DU FRONBERG

Départ : place de la Mairie

Suivre le balisage : anneau rouge

Distance : 5 km

Durée : 1h15

Difficulté : promenade

Carte 3914-OT



Découvrez le village et ses traditionnelles maisons alsaciennes, superbement fleuries en saison estivale. Admirez la maison natale de Frédérique Brion, la fille du pasteur du village qui

devint plus tard à Sessenheim, la muse de Goethe. La balade se poursuit à travers champs, offrant au détour des chemins un magnifique diaporama sur l'ensemble du village.



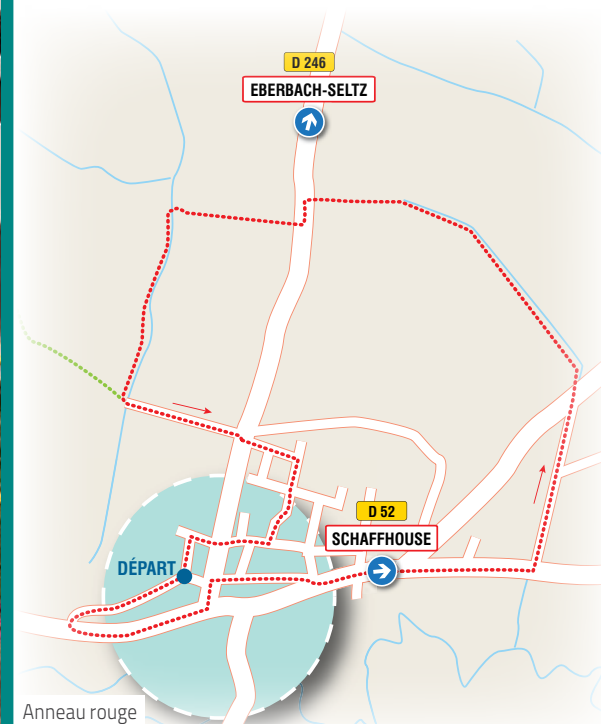
 **Start:** place de la Mairie
Roter Ring
(5 km – ca. 1 ½ Std. – leicht)
Carte 3914-OT

Erkunden Sie das Dorf und seine traditionellen Elsässer Häuser mit ihrem herrlichen Blumenschmuck im Sommer. Bewundern Sie das Geburtshaus von Frédérique Brion, der Tochter des Pastors des Dorfes, die später in Sessenheim zu Goethes Muse wurde. Der Spaziergang führt weiter querfeldein und bietet an jeder Ecke herrliche Ausblicke auf das gesamte Dorf.

 **Start:** at place de la Mairie

Follow the trail marks: red ring
Distance: 5 km
Duration: 1h15
Difficulty: easy
Carte 3914-OT

Explore the village and its traditional Alsatian houses, beautifully bedecked with floral displays in the summer months. Admire the birthplace of Frédérique Brion, the daughter of the village pastor who was later to become Goethe's muse in Sessenheim. The walk continues across the fields, its twists and turns offering wonderful views of the village.



SCHAFFHOUSE PRÈS SELTZ

+ CIRCUIT DE L'ORATOIRE

Départ : salle polyvalente (7 rue de la Forêt)

Suivre le balisage : anneau vert

Distance : 4 km

Durée : 1h15

Difficulté : promenade

Carte 3914-OT



Après les dernières maisons du village, le chemin de terre s'enfonce entre champs et prairies, arbres fruitiers (notamment des cerisiers) et champs d'asperges. Au fil de vos pas, vous pouvez apercevoir plusieurs calvaires, un haras... Le chemin se poursuit dans une forêt où se niche, à l'abri des regards, l'oratoire qui a donné son nom au circuit. Si

les archives n'ont pas permis de déterminer avec une exactitude l'origine de cet ouvrage, les souvenirs hérités des plus anciens laissent penser que le chemin menant aux moulins sur le Seltzbach passait par là, permettant soit de se recueillir soit de faire une halte méritée. Le retour s'effectue à travers d'autres champs.



 **Start:** salle polyvalente
(7 rue de la Forêt)

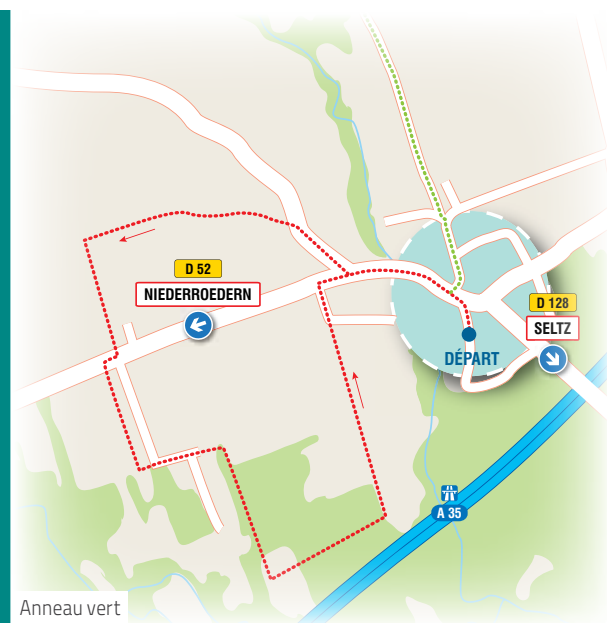
Grüner Ring
(4 km – ca. 1 ¼ Std. – leicht)
Carte 3914-OT

Der Feldweg führt nach den letzten Häusern des Dorfes durch Felder und Wiesen, Obstgärten (vor allem Kirschbäume) und Spargelfelder. Sie können im Laufe der Wanderung mehrere Bildstöcke, ein Gestüt... erkennen. Der Weg führt weiter in einen Wald, in dem die Hauskapelle, welche der Rundstrecke ihren Namen gab, vor Blicken sicher liegt. Wenn der Ursprung dieses Bauwerkes in den Archiven auch nicht mit Genauigkeit ermittelt werden konnte, lassen die von den Vorfahren überlieferten Erinnerungen jedoch vermuten, dass der Weg zu den Mühlen am Seltzbach hier durchführte und man dadurch entweder innere Einkehr halten oder einen verdienten Zwischenstopp einlegen konnte. Der Rückweg erfolgt über weitere Felder.

 **Start:** salle polyvalente
(7 rue de la Forêt)

Follow the trail marks: green ring
Distance: 4 km
Duranc: 1h15
Difficulty: easy
Carte 3914-OT

After the last of the village houses, the earth track delves between fields and grassland, fruit trees (cherries especially) and asparagus fields. As you walk along, you will see several wayside crosses, a stud, etc. The path continues into a forest where, hidden from view, the oratory nestles, which has given its name to this trail. Although the archives have not enabled us to establish the exact origin of this construction, memories passed down by the elders lead us to believe that the path leading to the mills on the Seltzbach passed this way, allowing travellers the opportunity to reflect or to take a well deserved break. The way back leads through yet more fields.



Anneau vert

SELTZ

+ CURIOSITÉS AU BORD DES EAUX

Départ : parking au bac

Accès par la gare de Seltz

Suivre le balisage : anneau vert

Distance : 8,2 km

Durée : 2h15

Difficulté : promenade

Carte 3914-OT



Le circuit longe le Rhin et vous propose une multitude de découvertes intéressantes telles que la gravière Eppele, le port de Seltz, le delta de la Sauer, l'ancienne gravière Willersin de Munchhausen. Une enclave préservée, un paradis pour les oiseaux, des marécages silencieux voilà ce que vous propose le Grosswoerth. Il s'agit d'un site remarquable d'un point de vue ornithologique, botanique mais également paysager ou encore hydrologique : c'est un des

derniers secteurs où les eaux du Rhin viennent s'épancher en cas de crues. Un autre site à découvrir est la station ornithologique de Munchhausen. Longez la gravière Eppele, passez devant la station d'élevage de truites puis un jardin botanique (nombreuses essences d'arbres) aménagé en aires de jeux et de pique-nique. Le circuit pédestre est agrémenté de panneaux d'informations bilingues, qui ont été mis en place autour des points phares.



 **Start:** Parkplatz an der Fähre

Grüner Ring
(8.2 km – ca. 2 ¼ Std. – leicht)
Carte 3914-OT

Der Rundweg führt Sie entlang des Rheinufer zu verschiedenen Stationen und informiert Sie über einige Besonderheiten wie zum Beispiel die Kiesgrube Eppele, den Seltzer Hafen, das Sauerdelta, die ehemalige Kiesgrube Willersin in Munchhausen. Im Naturschutzgebiet Grosswoerth können Sie die vielfältige Pflanzenwelt und eine bemerkenswerte Vogelvielfalt beobachten. Dieses große Feuchtwiesengelände mit Röhrichtzonen und Weiden wird regelmäßig überschwemmt. Gehen Sie am Kieswerk Eppele entlang, vorbei an der Forellenzuchtstation und danach einen botanischen Garten mit seinen zahlreichen Baumarten bewundern. Zweisprachige Informationen über die Besonderheiten entlang des Entdeckungspfad.

 **Start:** parking at the cable ferry

Follow the trail marks: green ring
Distance: 8.2 km
Durance: 2h15
Difficulty: easy
Carte 3914-OT

The walking trail, which is signposted by a green circle, runs alongside the Rhine and offers you a multitude of interesting things to discover, such as the trout farm, the former Willersin gravel pits in Munchhausen and the port of Seltz. An unspoiled enclave, a paradise for birds and silent marshes, that's what you'll find at Le Grosswoerth. This is a remarkable site from an ornithological and botanical point of view, but it's also interesting for its landscape and its hydrology: it's one of the last sectors where the waters of the Rhine overflow in the event of high waters. Another site worth exploring is the eastern station for ringing migrating birds with clearly defined study in mind. Walk along the Eppele gravel pit, passing by the trout farm and a botanical garden. (numerous species of trees), which also has picnic and play areas. The walking trail is dotted with bilingual information panels, which have been set up at key points.



SELTZ

+ LE CIRCUIT DES CIGOGNES

Départ : Office de tourisme (2 av du Gal Schneider)

Accès par la gare de Seltz

Suivre le balisage : anneau jaune

Distance : 4,5 km

Durée : 1h15

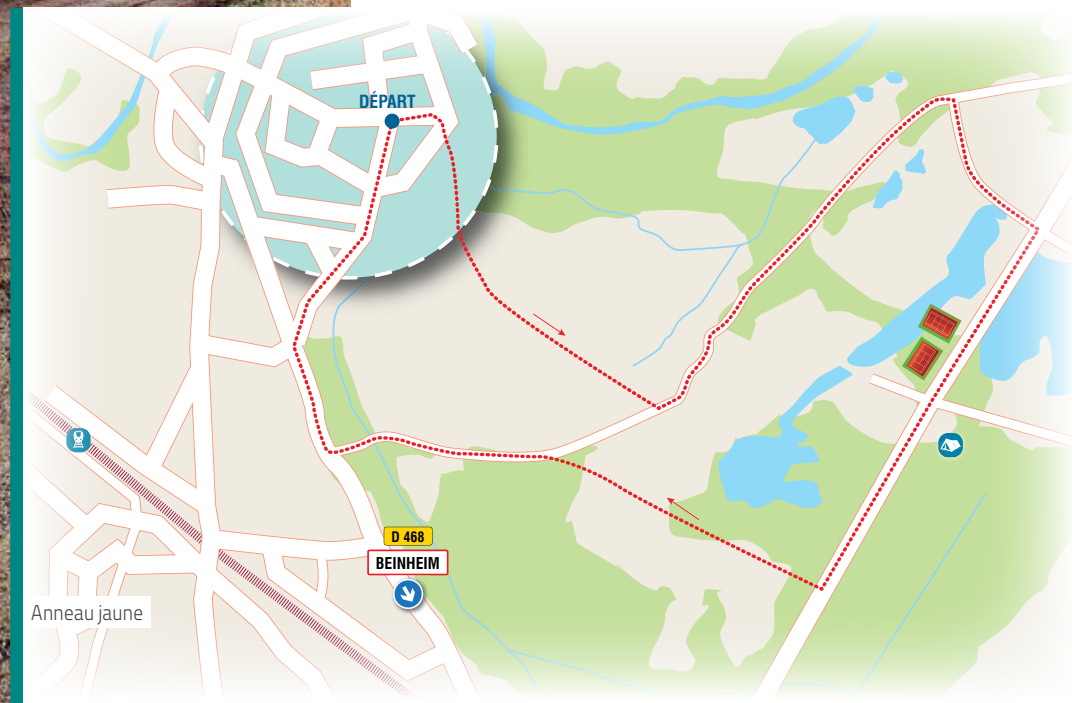
Difficulté : promenade

Carte 3914-OT



Après la mairie, tournez à droite, passez devant une poterie, à gauche descendez les escaliers, passez à côté d'un vieux ouvrage de rétention d'eau puis vous êtes dans les prés et les champs. Continuez tout droit. Poursuivez dans les champs pour venir à hauteur du « Bildstoeckel » (lieu

pieux). Prendre à droite, passez près du camping, du tennis. Poursuivez la balade, en entrant dans la forêt à droite (avant la route départementale). Vous apercevez déjà la ville et le château d'eau que vous rejoignez rapidement.



Start: Office de tourisme
(2 av du Gal Schneider)

Gelber Ring

(4.5 km – ca. 1 ¼ Std. – leicht)

Carte 3914-OT

Hinter dem Rathaus wenden Sie sich nach rechts, gehen an einer Töpferei vorbei und links die Treppen hinunter; links sehen Sie gehen geradeaus weiter in die Felder und gelangen auf Höhe des „Bildstöckel“. Ein kleiner frommer Gedanke. Dann wenden Sie sich nach rechts zum Camping- und Tennisplatz. Anschließend gehen Sie vor der Landstraße nach rechts in den Wald. Sie erkennen schon die Stadt und den Wasserturm, die Sie auch bald erreichen.



Start: at the Office of Tourism
(2 av du Gal Schneider)

Follow the trail marks: yellow ring

Distance: 4.5 km

Durance: 1h15

Difficulty: easy

Carte 3914-OT

After the town hall, turn right, pass by a potter's workshop, and go down the steps to the left; Continue next to an old water retention structure and carry on through the fields straight on until you reach the Bildstoeckel (mini chapel). Then head right to the camping des peupliers and tennis courts; Continue the walk following the yellow circle, going into the forest to the right (before the secondary road). You can already glimpse the village and the water tower.

SELTZ

+ CIRCUIT DU NIEDERWALD

Départ : Office de tourisme (2 av. G^{al} Schneider)

Accès par la gare de Seltz

Suivre le balisage : anneau rouge

Distance : 7,5 km

Durée : 2h

Difficulté : promenade

Carte 3914-OT



Passez devant l'église St Etienne, classée monument historique, puis traversez le pont du Seltzbach, dépassez le calvaire pour atteindre le complexe jeune et les terrains de sport. Vous rentrez dans la forêt et longez une partie du parcours de santé. Le sentier forestier vous amène à une ancienne maison de garde barrière. Prenez sur la droite, traversez la route et le passage à niveau pour rentrer en forêt à gauche. Avant d'arriver à l'au-

toroute, bifurquez à gauche. En sortant de la forêt, utilisez la petite route goudronnée jusqu'au passage à niveau, sans le traverser. Bifurquez à droite et empruntez la piste cyclable, le chemin de terre jusqu'au passage à niveau pour emprunter la route de Hatten vers le centre-ville, après la gendarmerie tournez à droite direction château d'eau. Empruntez l'avenue du Général Schneider après le rond-point pour revenir au point de départ.



 **Start:** Office de tourisme
(2av. Gal Schneider)

Roter Ring
(7.5 km – ca. 2 Std. – leicht)
Carte 3914-OT

Sie gehen nach links in die Rue Principale (neben dem Rathausplatz), vor der Kirche vorbei, überqueren den Seltzbach, gehen an der Kreuzigungsgruppe vorbei und erreichen den Kinderbereich und die Sportplätze. Sie betreten den Wald und folgen ein Stück dem Fitnesspfad. Der Waldwegläuft rechts oberhalb der Sauer entlang und führt uns zu einem alten Bahnwärterhaus. Sie gehen nach rechts, überqueren die Straße und den Bahnübergang und gehen wieder nach links in den Wald. Vor der Autobahn wechseln Sie nach links. Sie verlassen den Wald und nehmen die kleine asphaltierte Straße bis zum Bahnübergang, überqueren diesen jedoch nicht. Zweigen Sie rechts ab und gehen Sie über den Radweg sowie den Feldweg bis zum Bahnübergang, um die Straße nach Hatten bis ins Stadtzentrum zu nehmen, biegen Sie nach der Gendarmerie rechts in Richtung Wasserturm ab. Gehen Sie nach dem Kreisverkehr durch die Avenue du Général Schneider, um zum Ausgangspunkt zurückzukehren.

 **Start:** at the tourist office
(2 av. Gal Schneider)

Follow the trail marks: red ring
Distance: 7.5 km
Durance: 2h
Difficulty: easy
Carte 3914-OT

Walk past the church St Etienne, cross the Seltzbach bridge and pass the roadside cross to reach the youth centre and the sports fields. Go into the forest and follow part of the fitness trail. The forest track takes you to an old level crossing keeper's house. Head to the right, cross the road and the level crossing to go back into the forest to the left. Before reaching the motorway. Take the fork to the left. As you leave the forest, take the little asphalted road to the level crossing, without crossing it. Fork to the right and take the cycle track, the earth track to the level crossing to continue along the Hatten road to the town centre. After the police station, turn right towards the water tower. Follow the Avenue du Général Schneider after the roundabout to get back to the point of departure.



SELTZ

+ CIRCUIT DU RHIN

Départ : Office de tourisme (2 av. G^{al} Schneider)

Accès par la gare de Seltz

Suivre le balisage : anneau bleu

Distance : 7,5 km

Durée : 2h

Difficulté : promenade

Carte 3914-OT



Direction la mairie, prenez à gauche rue du Rhin, traversez le pont de la Sauer puis entamez le circuit en se dirigeant vers le port de Beinheim en passant par la station de pompage, le calvaire. Traversez le Kleinrhein pour atteindre le port de Beinheim, longez le Rhin jusqu'au bac à traile. Après le bac, bifurquez à gauche et longez la digue (chemin du bas)

avant d'atteindre la station d'épuration. Contournez la station, près du grillage, prenez le chemin que longe le Fahrgiesen et traversez une petite forêt. Vous revenez au point départ. Le circuit peut se faire dans les deux sens. Il y a un départ possible à l'office de tourisme, et un autre, au bac à traile.



 **Start:** Office de tourisme
(2 av. Gal Schneider)

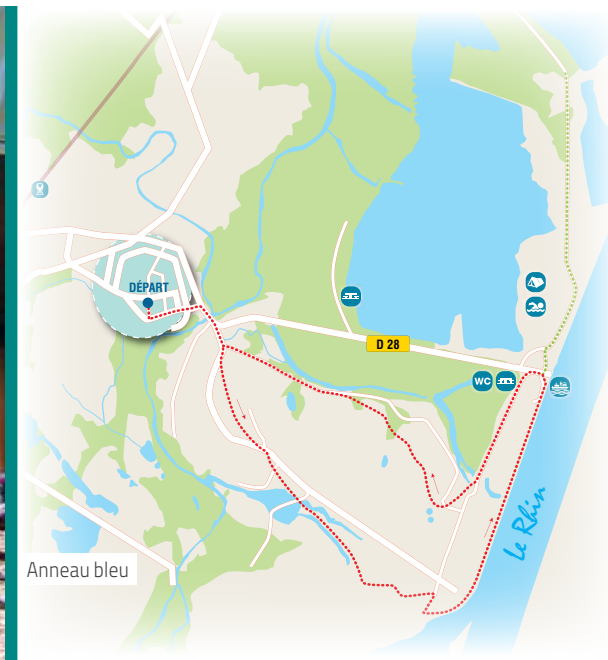
Blauer Ring
(7.5 km – ca. 2 Std. – leicht)
Carte 3914-OT

In Richtung Rathaus, biegen Sie links in die Rue du Rhin ein, überqueren die Sauerbrücke und treten danach die Rundstrecke in Richtung Beinheimer Hafen über das Pumpwerk, den Bildstock an. Überqueren Sie den Kleinrhein, um zum Beinheimer Hafen zu gelangen, gehen Sie den Rhein entlang bis zur Seilfähre. Zweigen Sie nach der Fähre links ab und gehen Sie den Deich (unterer Weg) entlang, bevor Sie zur Kläranlage gelangen. Gehen Sie in der Nähe des Zauns um die Kläranlage herum, biegen Sie in den Weg ein, der dem Fahrgiesen entlangführt, und durchqueren Sie einen kleinen Wald. Sie kehren zum Ausgangspunkt zurück. Die Rundstrecke kann in beide Richtungen zurückgelegt werden. Sie kann am Fremdenverkehrsamt und ebenfalls an der Seilfähre angetreten werden.

 **Start:** at the tourist office
(2 av. Gal Schneider)

Follow the trail marks: blue ring
Distance: 7.5 km
Durance: 2h
Difficulty: easy
Carte 3914-OT

Heading towards the Town Hall, take a left into the rue du Rhin. Cross the bridge over the Sauer and begin the trail heading for the port of Beinheim, passing by the pumping station and the wayside cross. Cross the Kleinrhein to get to the port of Beinheim and walk along the Rhine to the cable ferry. After the ferry, fork left and walk along the dyke (lower path) to come to the water purification plant. Skirt the plant, close to the fencing, and take the path alongside the Fahrgiesen and walk through a small wood. You will get back to the starting point. The trail can be followed in both directions. It is possible to begin at the tourist information office or, alternatively, at the cable ferry.



SIEGEN

+ CIRCUIT AUTOUR DE SIEGEN

Départ : au stade (ruelle entre le 79 et 81 rue Principale)

Suivre le balisage : anneau rouge

Distance : 5 km

Durée : 1h15

Difficulté : promenade

Carte 3914-OT



Le circuit évolue à travers un paysage de champs très vallonné, offrant à plusieurs reprises des vues plongeantes sur le village étiré dans un petit creux. D'un côté comme de l'autre de la localité, le sentier atteint des crêtes de ces coteaux. De là la vue offerte à 360 degrés permet d'observer

les villages au loin ainsi que les massifs montagneux qui délimitent l'horizon de la plaine d'Alsace, les Vosges à l'ouest et la Forêt Noire à l'est. Siegen est une « commune verte » (Très bien équipée en panneaux photovoltaïques et assurant une certaine autonomie en énergie en été).

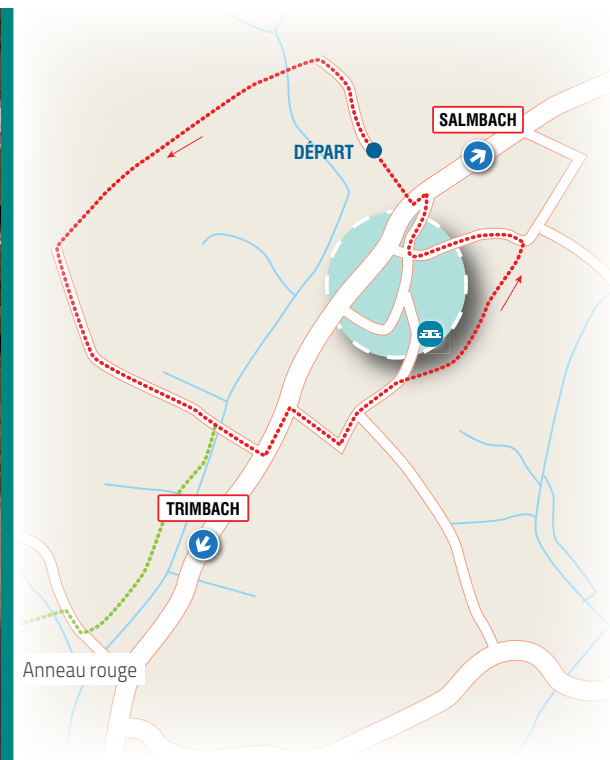


 **Start:** am Fussballplatz
(Gasse zwischen der 79 u.
81 rue Principale)
Roter Ring
(5 km – ca. 1 ¼ Std. – leicht)
Carte 3914-OT

Die Rundstrecke führt durch eine sehr hügelige Felderlandschaft, welche wiederholt weite Ausblicke auf das Dorf bietet, das sich in einer kleinen Mulde erstreckt. Der Weg erreicht beiderseits des Ortes die Kämme dieser Hügel. Von dort aus lassen sich die Dörfer in der Ferne sowie die Gebirgsstöcke, welche den Horizont der Rheinebene begrenzen, nämlich die Vogesen im Westen und der Schwarzwald im Osten, in einem 360°-Ausblick bewundern. Siegen ist eine „naturnahe Gemeinde“ (sie ist sehr gut ausgestattet mit Photovoltaikpanels, welche im Sommer eine gewisse Energieautonomie gewährleisten).

 **Start:** at the football pitch
stade (alley between the 79
and 81 rue Principale)
Follow the trail marks: red ring
Distance: 5 km
Durance: 1h15
Difficulty: easy
Carte 3914-OT

The trail moves through an undulating landscape of fields, offering several views looking down on to the village stretched out in a small hollow. On both sides of the village, the trail climbs to the ridges of these hills. From there, the 360-degree views give you glimpses of villages in the distance and the mountain ranges that stand on the horizon of the Alsace plain, the Vosges to the west and the Black Forest to the east. Siegen is a "green commune" (very well fitted out with solar panels, giving it a degree of autonomy in terms of energy in summer).



TRIMBACH

+ SENTIER PFAFFENLOCH MUELBACH

Départ : mairie (20 rue Principale)

Suivre le balisage : anneau jaune

Distance : 5 km

Durée : 1h30

Difficulté : promenade

Carte 3914-OT



Le sentier vous mène à travers le village, puis entre champs de maïs et de blé, avec de bosquets et jolis points de vue sur les villages et clochers environnants.



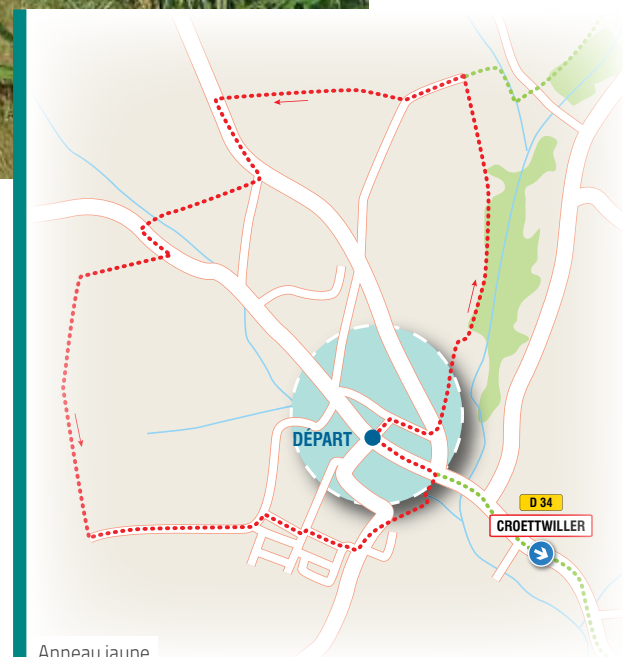
 **Start:** mairie
(20 rue Principale)
Gelber Ring
(5 km – ca. 1,5 Std. – leicht)
Carte 3914-OT

Der Rundweg führt zwischen Mais- und Weizenfeldern, Wäldchen und hübschen Aussichtspunkten auf die Dörfer und Kirchtürme der Umgebung. Der Wanderweg ist mit Seebach, Siegen, Croettwiller und Buhl über spezifische Markierungen unmittelbar verbunden und bietet dem Wanderer somit vielfältige Möglichkeiten.

 **Start:** at the town hall
(20 rue Principale)
Follow the trail marks: yellow circle
Distance: 5 km
Durance: 1h30
Difficulty: easy
Carte 3914-OT

Between fields of maize and wheat, copses and lovely view-points over the surrounding villages and bell towers.

The trail is linked directly into the Seebach, Siegen, Croettwiller and Buhl trails with specific signposting, which gives ramblers any number of options.



Anneau jaune

WINTZENBACH

+ SENTIER DU GAENSELIESEL

Départ : parking foyer avicole.

Suivre balisage : anneau rouge

Distance : 6 km

Durée : 1h30

Difficulté : promenade

Carte 3914-OT

À l'entrée du village, traverser la route de Seltz et la longer sur 200 m. À gauche, un chemin conduit entre des vergers et petits bois jusqu'à la D 80. Reprendre à gauche pour entrer dans le village près d'un corps de ferme. Au ruisseau, tourner à droite pour le longer (connexion

vers Mothern) et revenir par un grand chemin rural qui mène sur le haut de la colline à l'entrée nord du village. Traverser la route et rejoindre la partie ouest du village avec de charmantes petites maisons alsaciennes et des fermes authentiques. Au calvaire, l'itinéraire revient le long du ruisseau.



Start: parking foyer avicole.

Roter Ring

(6 km – ca. 1,5 Std. – leicht)

Carte 3914-OT

Überqueren Sie am Dorfeingang die Route de Seltz und folgen Sie ihr über 200 m. Auf der linken Seite führt ein Weg zwischen Obstgärten und Wäldchen bis zur D 80. Nach links abbiegen, um in der Nähe eines Gehöfts in das Dorf zu gelangen. Am Bach nach rechts abbiegen, den Bach entlanggehen (Anschlussverbindung nach Mothern) und über einen großen Flurweg zurückkehren, der auf den Hügel am nördlichen Dorfeingang hinauf führt. Überqueren Sie die Straße und begeben Sie sich zum westlichen Teil des Dorfes mit reizenden Elsässer Häusern und unverfälschten Bauernhöfen. Am Bildstock führt die Wanderstrecke den Bach entlang zurück.



Start: parking foyer avicole.

Follow the trail marks: red ring

Distance: 6 km

Duration: 1h30

Difficulty: easy

Carte 3914-OT

As you come into the village, cross the Rue de Seltz and walk along it for 200 m. To the left, a path leads the way between orchards and copses to the D 80. Resume your walk to the left to enter the village close to a farmhouse. At the stream, turn right to walk alongside it (connection to Mothern) and come back via a broad countryside path that leads to the top of the hill at the northern entrance to the village. Cross the road to get to the western part of the village with its charming little Alsatian cottages and unspoilt farm buildings. At the wayside cross, the itinerary comes back along the stream.



BEINHEIM

+ LES ARBRES DE NOTRE RÉGION

Départ : salle polyvalente (1 rue du Foyer)

Suivre : les panneaux du Parc Rhénan Pamina

Distance : 2,5 km

Durée : 40 min

Difficulté : promenade

Le sentier longe le « Quellwasser » (cours d'eau). Vous y découvrirez des informations multiples et intéressantes sur les arbres typiques des bords du Rhin (peupliers, saules etc.) Les nombreux panneaux d'information, qui rythment le parcours, permettent à chacun d'éveiller sa curiosité sur les essences variées d'arbres et de reconnaître leur diversité et leur utilité dans l'écosystème. Des nichoirs ont été

mis en place dans certains arbres. Le sentier vous fera également découvrir la richesse écologique des arbustes (pommier sauvage, sureau noir, poirier sauvage, érable champêtre, frêne, tilleul, etc.). Le sol du sentier a été aménagé avec des matériaux naturels (écorces, ensilage de bois). Un mur à insectes a également été installé pour contribuer à la sauvegarde et l'hivernage des insectes.



Start: salle polyvalente (1 rue du Foyer)

Folgen Sie dem Schild Parc Rhénan Pamina
(2.5 km – ca. 40 min – leicht)

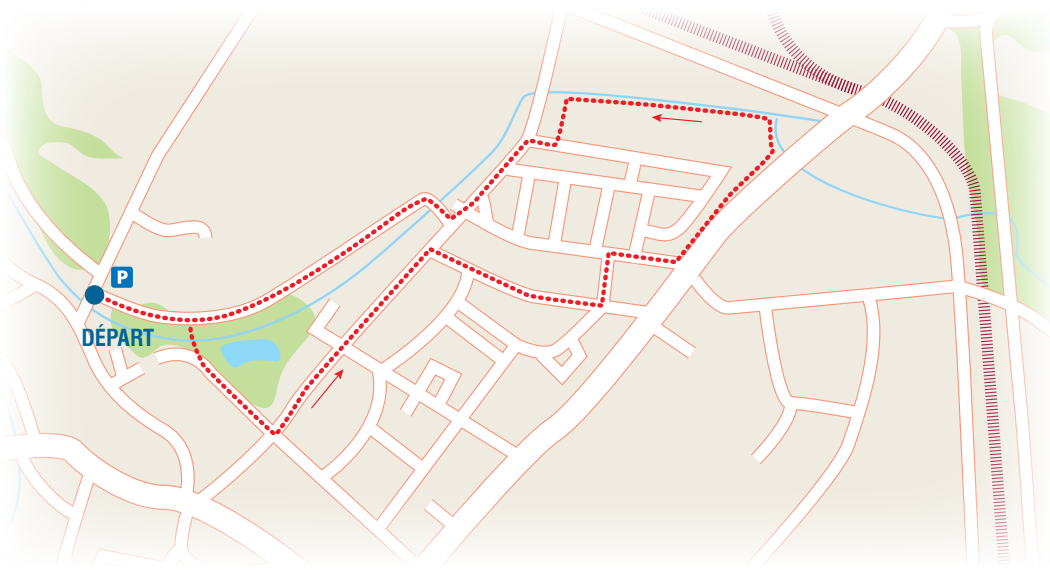
Der Rundweg verläuft entlang der „Quellwasser“ (Flusslauf). Es gibt allerlei Informatives und Interessantes über die einheimischen Bäume (Pappeln, Weiden usw.) zu entdecken. Zahlreiche Stationen vermitteln dem Betrachter in einprägsamer Weise die enorme Vielfalt und Vielgestaltigkeit dieser Gehölze. In einigen Bäumen wurden Brutnester eingerichtet. Auf diesem Rundgang können Sie ebenfalls viel Interessantes über Sträucher (wilder Apfelbaum, schwarzer Holunder, wilder Birnenbaum, Walnussbaum, Heckenrose, schwarzer Dorn, Feldahorn, Esche, Linde, usw.) erfahren. Der Belag des Natur- und Baumlehrpfades besteht aus natürlichen Materialien (Rinden, Holz). Auch ein Insektenhotel gibt es zu entdecken. Es wurde eingerichtet, um den Insekten Brut- und Überwinterungsmöglichkeiten zu bieten.



Start: salle polyvalente (1 rue du Foyer)

Follow the trail marks: Parc Rhénan Pamina
Distance: 2.5 km
Duration: 40 min
Difficulty: easy

The trail begins in front of the school complex, next door to the multi-purpose hall, and runs alongside the “Quellwasser” (water course) between the “La Source” housing estate and the bicycle path leading to the primary school. Along this 2.5 km trail, you will find all kinds of interesting information on the trees typically found along the banks of the Rhine (poplars, willows, etc.). Numerous information panels, which punctuate the trail, allow you to satisfy your curiosity about the various species of tree and recognise their diversity and their utility to the ecosystem. Nest boxes have been put in place on some of the trees. The trail will introduce you to the ecological richness of the shrubs (crab apple, common elderberry, wild pear, field maple, ash, linden, etc.). The path itself is surfaced with natural materials (bark, wood chips). An insect wall has also been set up to help with the safeguard and overwintering of insects.



BEINHEIM

+ LA PROMENADE DES CROIX ET CALVAIRES

Départ : salle polyvalente (1 rue du Foyer)

Accès par la gare de Roppenheim

Distance : 8 km

Durée : 3 h

Difficulté : promenade

Les croix que vous allez découvrir datent pour la plupart du XIX^{ème} siècle et représentent des spécificités qui en font un patrimoine intéressant. Elles méritent donc la balade !

Pour emprunter ce circuit, passez le petit pont sur le Stadenrhein pour admirer en face de vous le premier calvaire.

Remontez la rue Saint-Louis sur votre gauche jusqu'au centre du village. À l'angle de la rue du cimetière, vous découvrirez une grande croix. Vous suivez la rue principale en direction de Seltz jusqu'au rond-point de Kesseldorf. Au coin d'un champ, sur le bord du rond-point s'élève une belle croix dont les sculptures ne sont pas dénuées d'intérêt.

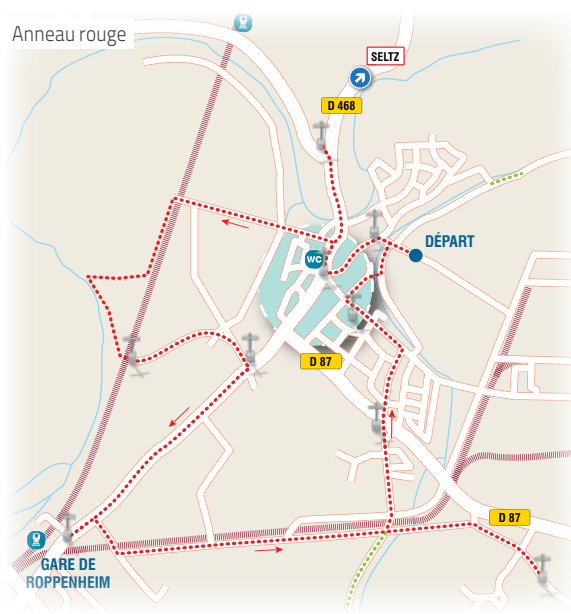
Revenez sur vos pas et tournez à droite dans la rue du Presbytère pour continuer tout droit au milieu des prés jusqu'à la déchetterie. Prenez alors le chemin qui longe la voie ferrée à gauche juste après le passage à niveau. Au bout de ce chemin tournez à gauche et repassez sur les rails, vous apercevez alors déjà la prochaine croix. Continuez sur le chemin et longez les grilles de l'entreprise

« Catalent ». Vous découvrirez une nouvelle croix de grès rose.

Continuez à droite sur la piste cyclable jusqu'à la chapelle St Vit. Sur le côté, face à la route se dresse le prochain calvaire. Revenez un peu sur vos pas et traversez la route (avec prudence !) pour prendre le chemin qui s'enfonce en face à travers champs. Après le passage à niveau prenez à gauche et suivez ce chemin qui longe la voie ferrée jusqu'au bout. Vous êtes sur l'ancienne route du Rhin. À hauteur des Chalets du Lac, vous découvrirez à main droite le calvaire suivant. Revenez sur vos pas et reprenez le chemin qui longe la voie ferrée et tournez à droite sous le premier tunnel. Vous vous retrouverez au bout de celle-ci automatiquement devant la prochaine croix !

Prenez la rue des Peupliers en face jusqu'au bout. Tournez à gauche et remontez la rue des Saules. Vous atteindrez le cimetière où se dresse la dernière croix du parcours.

Pour rejoindre le point de départ, reprenez la rue du cimetière en direction du centre du village. Au feu, prenez vers la droite la rue de la Redoute et empruntez le pont pour les piétons.



 **Start:** salle polyvalente (1 rue du Foyer)
Zufahrt über den Bahnhof Roppenheim
(8 km – ca. 3 Std. – leicht)

Die Kreuze, die Sie entdecken werden, stammen zum Großteil aus dem 19. Jahrhundert und weisen Besonderheiten auf, welche sie zu einem interessanten kulturhistorischen Erbe machen. Sie sind deshalb einen Ausflug wert!

Überqueren Sie die kleine Brücke über den Stadenrhein, um auf diese Wanderstrecke zu gelangen und den ersten Bildstock vor Ihnen bewundern zu können. Folgen Sie der „Rue Saint-Louis“ auf Ihrer linken Seite bis zur Ortsmitte. An der Ecke zur „Rue du cimetière“ entdecken Sie ein großes Kreuz. Folgen Sie der Hauptstraße in Richtung Seltz bis zum Kesseldorfer Kreisverkehr. In der Ecke eines Feldes, am Rand des Kreisverkehrs erhebt sich ein schönes Kreuz, dessen Skulpturen durchaus von Interesse sind.

Kehren Sie um und biegen Sie rechts in die „Rue du Presbytère“ ab, weiter geradeaus inmitten der Wiesen bis zur Müllverwertungsanlage. Danach weiter über den Weg, der gerade nach dem Bahnübergang links am Bahngleis entlangführt. Am Ende dieses Weges biegen Sie links ab und überqueren Sie erneut das Bahngleis, Sie erkennen dann bereits das nächste Kreuz. Folgen Sie weiter dem Weg, entlang den Einzäunungen der Firma « Catalent ». Sie stoßen auf ein neues Kreuz aus rosa Sandstein.

Weiter nach rechts auf dem Radweg bis zur Veitskapelle. Auf der Seite, gegenüber der Straße erhebt sich der nächste Bildstock. Gehen Sie ein kurzes Stück des Weges zurück und überqueren Sie (vorsichtig!) die Straße, um auf den Weg zu gelangen, welcher gegenüber durch die Felder führt. Biegen Sie nach dem Bahnübergang links ab und folgen Sie diesem Weg, welcher dem Bahngleis entlangführt, bis zu dessen Ende. Sie befinden sich auf der ehemaligen Rheinstraße. In Höhe der Siedlung „Chalets du Lac“ entdecken Sie rechter Hand den nächsten Bildstock. Kehren Sie um und folgen Sie wieder dem Weg, der am Bahngleis entlangführt, biegen Sie dann unter den ersten Tunnel rechts ab. Sie stoßen an seinem Ende automatisch auf das nächste Kreuz!

Folgen Sie der gegenüberliegenden „Rue des Peupliers“ bis zu ihrem Ende. Biegen Sie links ab und folgen Sie der „Rue des Saules“. Sie erreichen den Friedhof, wo sich das letzte Kreuz der Wanderstrecke erhebt.

Um zum Ausgangspunkt zurückzukehren, folgen Sie erneut der „Rue du cimetière“ in Richtung Ortsmitte. Biegen Sie an der Ampel rechts in die „Rue de la Redoute“ ein und überqueren Sie die Fußgängerbrücke.

 **Start:** at the salle polyvalente
(1 rue du Foyer)

Access by Roppenheim train station

Distance: 8 km

Duration: 3h

Difficulty: easy

The majority of the crosses that you will see date from the 19th century and represent the specificities that make them an interesting aspect of our local heritage. They're definitely worth the walk!

To follow this trail, go over the little bridge over the Stadenrhein to admire the first cross in front of you. Go up the rue Saint-Louis to your left until you reach the centre of the village. At the corner of the rue du Cimetière, you will come upon a large cross. Continue along the rue Principale heading for Seltz until you come to Kesseldorf roundabout. In the corner of a field, alongside the roundabout, stands a lovely cross with some interesting sculptures.

Go back the way you came and turn right into the rue du Presbytère to go straight ahead through the meadows until you come to the local waste disposal site. Then take the track that runs alongside the railway to the left just after the level crossing. At the end of this track, turn left and cross back over the railway line. You can then already glimpse the next cross. Continue along the track and walk along the fence belonging to the firm Catalent. You will see another cross in pink sandstone.

Continue to the right on the cycle track until you reach St Vitus' Chapel. To the side, facing the road, stands the next wayside cross. Go back the way you came for a short distance and cross the road (carefully!) to take the track that leads through the fields opposite. After the level crossing, go left and follow the track that runs alongside the railway to the end. You are on the old Route du Rhin. At Les Chalets du Lac, you will see the next wayside cross on your right-hand side. Go back the way you came and return along the track that runs alongside the railway line and turn right under the first tunnel. At the end of the tunnel, you will find yourself automatically in front of the next cross! Take the rue des Peupliers opposite and go to the end of it. Turn left and go up the rue des Saules. You will come to the cemetery where you will find the last cross on the walk.

To get back to where you started, go back along the rue du Cimetière in the direction of the centre of the village. At the traffic lights, go right along the rue de la Redoute and take the pedestrian bridge.

MUNCHHAUSEN

+ CIRCUIT BALADE DANS LE DELTA DE LA SAUER

Départ : Parking de la Sauer
Accès par la gare de Munchhausen
Distance : 6,5 km
Durée : 1h40
Difficulté : promenade
 Carte 3914-OT



La balade conduit à travers la Réserve Naturelle du Delta de la Sauer. L'homme y a exploité et utilisé la nature au fil du temps, en créant un polder, en taillant les saules pour en confectionner des sabots, des paniers. C'est une mosaïque de milieux (prairies inondables, forêts, digues,

vasières) qui abritent une grande diversité de plantes et d'animaux. Les coupes tardives régulières des prairies et des roselières et le pâturage permettent le maintien des milieux ouverts particulièrement riches. Des pupitres « info nature » agrémentent le sentier.



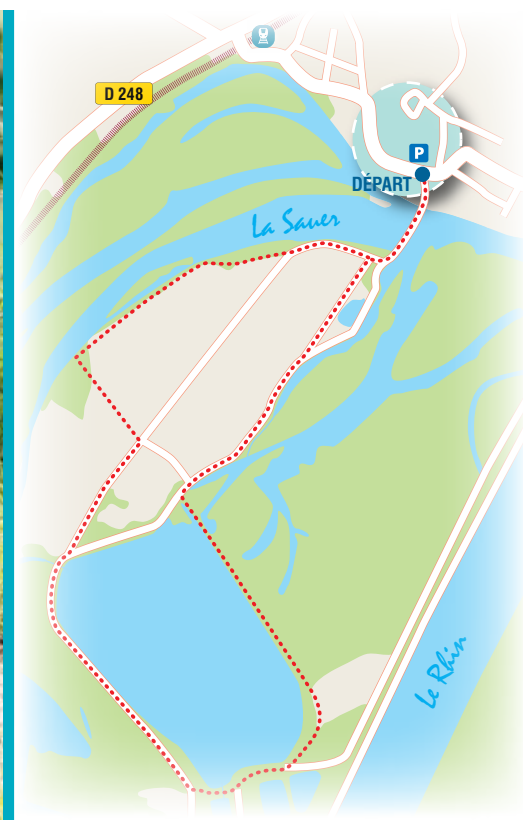
 **Start:** Parking de la Sauer
 (6.5 km – ca. 1 Std. 40 min – leicht)
 Carte 3914-OT

Der Spaziergang führt quer durch das Naturschutzgebiet des Sauer-Deltas. Der Mensch hat hier die Natur im Laufe der Zeit genutzt und eingesetzt, hat einen Koog gebaut, die Weiden beschnitten, um daraus Holzschuhe und Körbe zu machen. Es ist ein Lebensraum-Mosaik (Schwemmlandwiesen, Wälder, Dämme, Watt) mit einer sehr artenreichen Flora und Fauna. Die besonders vielfältigen offenen Lebensräume können durch den regelmäßigen Spätschnitt der Wiesen und des Schilfbestandes sowie die Weidewirtschaft gepflegt werden.
 „Naturinfo“-Pulte säumen den Weg.

 **Start:** at the parking de la Sauer

Distance: 6.5 km
Duranc: 1h40
Difficulty: easy
 Carte 3914-OT

The walk takes you through the Sauer Delta Nature Reserve. Here, man has exploited and used nature down the ages, creating a polder, felling willows to manufacture clogs and baskets. It's a mosaic of different milieus (meadows subject to flooding, forests, dykes, mud flats) which are home to a large variety of plants and animals. The regular late mowings of the grassland, the reed beds and the pasture help to conserve particularly rich open habitats.
 "Nature Info" consoles enhance your enjoyment of the trail.



NIEDERLAUTERBACH

+ LES DÉCOUVERTES DE LA LAUTER

Accès : RD 3 en face de la sortie Salmbach

Parking : chemin forestier

Départ : Salmbacher passage

Suivre le balisage : anneau bleu

Distance : 2 km

Durée : 30 min

Difficulté : promenade



Le site Natura 2000 de la Lauter s'étend sur près de 2 000 hectares et sur six communes entre Wissembourg et Lauterbourg. Il est caractérisé par une biodiversité remarquable (la Lauter, forêts humides,...) et compte notamment six espèces animales et une espèce végétale que l'Union Européenne incite à préserver.

Au départ du Salmbacherpassage, parcourir « les Lignes de la Lauter » sur un kilomètre avant de revenir en longeant la Lauter.

Des bordures de la Lauter à la forêt, les curieux peuvent y découvrir la biodiversité du site au travers d'une quinzaine de panneaux, davantage pédagogiques que scientifiques, imaginés et réalisés par le centre d'initiation à la nature et à l'environnement (CINE) de Munchhausen. Ces panneaux jalonnent le sentier et présentent tantôt une espèce remarquable du site, ou encore la gestion des milieux naturels faite par les usagers locaux tels que les forestiers ou les agriculteurs.



Accès : Zufahrt RD 3
Ausfahrt Salmbach

Parking : Forstweg

Start : Salmbacher passage

Blauer Ring

(2 km – ca. 30 min – leicht)

Der Natura 2000-Standort Lauter erstreckt sich über nahezu 2 000 Hektar und sechs Gemeinden zwischen Wissembourg und Lauterbourg. Er zeichnet sich durch eine bemerkenswerte biologische Vielfalt (die Lauter, Feuchtwälder,...) aus und zählt vor allem sechs Tierarten sowie eine Pflanzenart, zu deren Schutz die Europäische Union aufruft.

Durchqueren Sie den Niederlauterbacher Wald von der „Salmbacher Passage“ in der Gemeinde Salmbach ausgehend, bevor Sie der Lauter entlanggehen. Wissendurstige können sich mit der biologischen Vielfalt des Standortes von den Rändern der Lauter bis zum Wald über ungefähr fünfzehn eher pädagogisch als wissenschaftlich gestaltete Schilder vertraut machen, welche vom Zentrum für die Einführung in Natur- und Umweltschutz (Centre d'initiation à la nature et à l'environnement - CINE) in Munchhausen entworfen und angelegt wurden. Diese Schilder säumen den Weg und stellen eine bemerkenswerte Tier- oder Pflanzenart des Standortes bzw. die Bewirtschaftung der natürlichen Lebensräume durch die lokalen Nutzer, wie Forstwirte oder Landwirte vor.

Accès : RD3 in front of the Salmbach exit

Parking : Forest road

Start : Salmbacher passage

Follow the trail marks : blue ring

Distance : 2 km

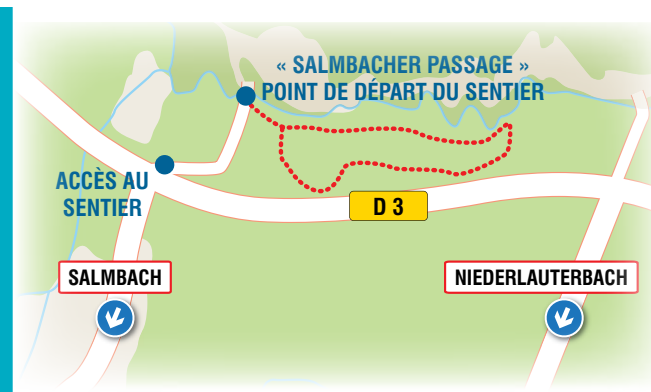
Durée : 30 min

Difficulty : easy

The Lauter's Natura 2000 site covers nearly 2,000 hectares over six communes between Wissembourg and Lauterbourg. It is characterised by a remarkable biodiversity (the Lauter itself, wetland forests, etc.) and provides a habitat for six animal species and one plant species that the European Union encourages us to protect.

Starting from Salmbacher Passage in the commune of Salmbach, cross Niederlauterbach forest and then walk alongside the Lauter.

From the banks of the Lauter to the forest, those curious enough to do so will discover the site's biodiversity on a series of fifteen panels, more educational than scientific, designed and produced by the Munchhausen Nature and Environment Discovery Centre (CINE). These panels punctuate the trail and present either one of the site's remarkable species or the management of natural habitats by local users, such as forestry workers and farmers.



SELTZ

+ LE SENTIER DES TUMULI

Départ : dans la forêt du Hesselbusch en direction de Hatten tout près de l'échangeur menant sur l'autoroute.

Accès par la gare de Seltz

Suivre : les panneaux Parc Rhénan Pamina

Distance : 1 km

Durée : 20 min

Difficulté : promenade



Le sentier permet d'apprécier 6 tumuli remarquables de l'époque du fer qui renferment des urnes et des sépultures. Le promeneur pourra donc s'instruire tout au long de son parcours : en effet des panneaux explicatifs ponctuent ce tracé.

À côté de ces tumuli passait une ancienne voie romaine reliant Seltz à Altenstadt.



 **Start:** im Forst Hesselbusch, Richtung Hatten, nahe der Autobahnauffahrt. Folgen Sie dem Hinweisschild Parc Rhénan Pamina (1 km – ca. 20 min – leicht)

Sechs bemerkenswerte Grabhügel aus der Eisenzeit, welche Urnen und Grabstätten beherbergen, können über diesen Weg erkundet werden. Der Wanderer kann sich im gesamten Verlauf der Strecke Wissen aneignen: Schautafeln sind über diese Strecke verteilt.

 **Start:** at the forest Hesselbusch direction Hatten, near the Highway entrance.

Follow the trail marks: Parc Rhénan Pamina

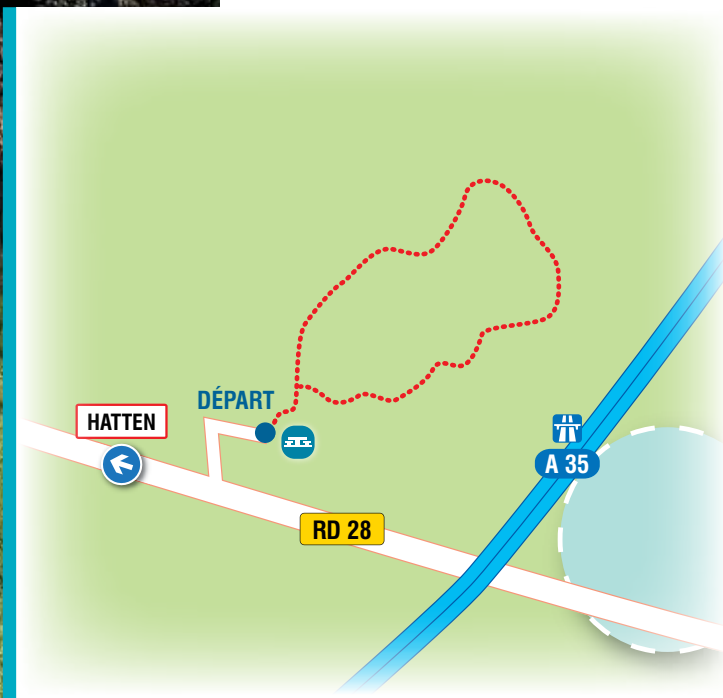
Distance: 1 km

Duration: 20 min

Difficulty: easy

The trail presents a series of six remarkable Iron Age tumuli, which contain urns and burials. The hiker will thus be able to learn new things as he walks along the trail: indeed, explanatory panels punctuate this itinerary.

An old Roman road passed beside these tumuli, connecting Seltz to Altenstadt.



DAMIEN TIMMEL

ZINGUERIE SANITAIRE






Tél./Fax 03 88 90 95 63
Port. 06 09 89 89 05

4 rue de la Croix - 67930 BEINHEIM
 timmelzingueriesanitaire@orange.fr
 www.sanitairezinguerietimmel.fr

ESCAPADE

- Portes
- Escaliers
- Garde-Corps
- Stores

www.escapade-seltz.fr

Denis MARTZOLFF
 06 84 42 28 02
 contact@escapade-seltz.fr
Tél. 09 83 68 36 41
 Fax : 09 83 67 36 41
 6 route de Munchhausen
 67470 SELTZ

Pascal WURTZ

MATERIEL FORET JARDIN & CYCLE

Z.A.C. Le Parc Rhéna
 3 rue Marcel Bisch
 67470 SELTZ
 03 88 86 88 57

www.wurtzpascal-sarl.fr

Le Poulailleur

Auberge à la ferme




Restaurant & Magasin

Nos plats sont "faits maison" et nos produits proviennent de la ferme
 Terrasse couverte et extérieure
 Salle de réunions et banquets, chalet
 Vente directe à la ferme

03 88 86 32 53

7 rue des Bergers - 67480 ROPPENHEIM
 paradisdespoules-lepoulailleur@orange.fr
 www.paradisdespoules-lepoulailleur.com

+ PARCOURS DE SANTÉ LAUTERBOURG



Le parcours de santé, long de 1,7 km, aménagé en milieu forestier, propose 15 ateliers conçus pour compléter la pratique de la course à pied ou d'autres sports par des exercices physiques de préparation et de récupération.

 Der Fitnesspfad beim Strand „Plage des Mouettes“ bietet 15 Sportgeräte, die Ihre Sporttouren komplett machen – mit Körperübungen zur Ertüchtigung und Erholung.

 The fitness trail close to the Plage des Mouettes offers 15 apparatuses designed to complement your exercise outings with physical exercises to help you warm up and wind down.

SELTZ

Le parcours de santé, long de 2 km, aménagé en milieu forestier, propose 22 ateliers conçus pour compléter la pratique de la course à pied ou d'autres sports par des exercices physiques de préparation et de récupération. Chemin plat sur sol sablonneux localement empierré.



 Der Fitnesspfad führt über 2 km durch ein Waldgebiet und bietet 22 Sportgeräte, die Ihre Sporttouren komplett machen – mit Körperübungen zur Ertüchtigung und Erholung. Flacher Weg auf sandigem, teils steinigem Boden.

 The fitness trail is 2 kilometres long and is in a forest setting offers 22 apparatuses designed to complement your exercise outings with physical exercises to help you warm up and wind down. Flat trail in sandy ground laid with local stone.



LES SENTIERS PÉDESTRES



 Es gibt nichts Besseres als sich nach der Anstrengung bei einem Gläschen zu erholen. Kehren Sie in einer Teestube, in einem Café oder auf einer hübschen Terrasse ein, um sich zu erfrischen oder ein leckeres Eis zu genießen.

 After your exertions, nothing could be better than a moment relaxing over a drink. Head for a tea room, a café or a pretty terrace to quench your thirst or enjoy a delicious ice cream.

GÉOCACHING

Place au GPS et au smartphone pour une découverte moderne et ludique de notre territoire. Venez-vous renseigner auprès de nous !



 Ran an das GPS und das Smartphone zu einer modernen und spielerischen Entdeckung unseres Gebiets. Erkundigen Sie sich bei uns!

 Move over and give GPS and smartphones some room for a modern and fun exploration of our region. Come and ask us for any information you need!







A'RENOV

SANITAIRE

CONCEPT
SALLE DE BAIN

CHAUFFAGE



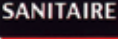
4 Rue des Artisans - 67470 MOTHERN

Tél. 03 88 05 63 47

Email : contact@arenov.eu





[illegible]

GROUPE
 ÉDITIONS
 MUNICIPALES
 DE FRANCE

*Le Gaveur
du Kochersberg*

**Musée de l'Abri
à Hatten** 

Boulangerie Schneider



1 rue des Champs
67470 MOTHERN

 **03 88 05 63 85**

Dépôt de Pain
Loto - PMU

8 route de Strasbourg
67470 SELTZ

 **03 88 86 57 28**

JUNG & FILS

BÂCHES - SELLERIE - CHAPITEAUX

Sellerie • Bâches

Stores extérieurs

Halls de stockage

Confection &

Réparation de bâches

Location de chapiteaux,
de structures gonflables,
de chauffage et d'éclairage



17 RUE DE LA FORÊT - 67480 LEUTENHEIM

Tél. 0033 (0)3 88 86 32 99 - Fax. 0033 (0)3 88 86 45 74

baches-jung@wanadoo.fr - www.bachesjung.fr